



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 8

להבין ענין לחם משנה

«Понять смысл лехем мишне»



Согласно открытой Торе две субботние халы кладут одну на другую, а согласно Каббале — рядом, потому что они соответствуют двум уровням: цепи нисхождения, в которой каждый уровень стоит выше следующего, и субботнему восхождению в окружающую сущность Б-га, перед которой верх и низ равны.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/8/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Согласно открытой Торе две субботние халы кладут одну на другую, а согласно Каббале — рядом, потому что они соответствуют двум уровням: цепи нисхождения, в которой каждый уровень стоит выше следующего, и субботнему восхождению в окружающую сущность Б-га, перед которой верх и низ равны.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему согласно открытой Торе две субботние халы кладут одну на другую, а согласно Каббале — рядом? Альтер Ребе начинает с Биркат а-Мазон. Пища получает жизненную силу от Б-жественного слова, сотворившего её; её корень — в Тоу, мире отдельных качеств, которые не могли выносить друг друга, тогда как корень человека — в Тикуне, имени МА, где противоположности объединяются благодаря битулю. Когда человек ест и молится силой, полученной от пищи, он поднимает искры Тоу в Тикун; поскольку света Тоу выше, в Тикун привлекается дополнительный свет. Это «хлеб из земли» и благословение земли, в котором обращаются к Б-гу напрямую и благодарят Его, признавая взгляд свыше, а затем благословляют, привлекая эту истину в явное раскрытие. Ман, «хлеб с небес», был дан заслугой Моше из мира Акидим — единства, превосходящего битуль; а поскольку корень Моше — в сокровенной сущности МА, в благословении «А-Зан» он говорит о Б-ге в третьем лице. Шабат поднимается ещё выше — к окружающей сущности Бесконечного, за пределы любого источника, связанного с творением; поэтому в Шабат ман не выпадал. Халы, положенные одна на другую, выражают нисхождение света; халы, положенные рядом, выражают Шабат, когда верх и низ равны.

ПЛАН

1 Вопросы

¶1-2

Почему согласно открытой Торе субботние халы держат одним образом, а согласно Каббале — другим? И почему в Биркат а-Мазон благословение земли упоминает пищу, тогда как благословение «А-Зан» Моше не упоминает ничего из остального?

2 Б-жественное слово в пище

¶3-4

Пища получает жизненную силу от Б-жественного слова, сотворившего её. Человек тоже был сотворён словом, но ему необходим хлеб, потому что еда добавляет свет и жизненную силу его Б-жественной душе.

- 3 Той и Тикун** ¶15–14
Животные и растения укоренены в Тоу, чьи качества были отдельными точками, не способными выносить друг друга, и разбились; человек укоренён в Тикуне, парцуфе Адам и имени МА, где битуль соединяет противоположности.
-
- 4 Почему человеку нужна пища** ¶15–18
Еда, а также молитва силой, полученной от пищи, возносят искры Тоу в Тикун; поскольку света Тоу выше, это привлекает дополнительный свет в человека и в высшего Адама. Это «хлеб из земли» и благословение после еды.
-
- 5 Хлеб с небес** ¶19–22
Ман был дан заслугой Моше из более высокого источника. Уровень Моше, сущность МА, мог нисходить лишь через сущность Б-га — «Я буду с твоими устами»; ман же происходит из Акидим, где качества полностью объединены раскрытым Бесконечным светом.
-
- 6 Два благословения** ¶23–30
В благословении «А-Зан» Моше говорит о Б-ге в сокрытом третьем лице; благословение земли обращается к Нему напрямую со словами *нодаа*, признавая взгляд свыше, после чего следует благословение, привлекающее эту истину в явное раскрытие.
-
- 7 Шабат и ман** ¶31–35
Шесть дней — это нисхождение света через сокращения; в Шабат света возвращаются в окружающую сущность Бесконечного, выше Акидим, и поэтому в Шабат ман не выпадал.
-
- 8 Две халы** ¶36
Халы, положенные одна на другую, показывают цепь нисхождения, прямой свет; халы, положенные рядом, показывают возвращающийся свет и Шабат, когда верх и низ равны, как «Помни» и «Соблюдай», произнесённые одним речением.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Лехем мишне לחם משנה

Две целые халы для каждой субботней трапезы, напоминающие о двойной порции мана. Согласно открытой Торе их держат одну на другой, а согласно Каббале — рядом.

Той и Тикун להו ותקון

Тоу — первозданный мир могучих, отдельных качеств, которые не могли выносить друг друга и разбились; в нём укоренены растения и животные. Тикун — упорядоченный мир парцуфим, где качества объединены благодаря битулю; в нём укоренён человек.

Взаимовключение התכללות

Включённость каждого качества в остальные, благодаря которой противоположности, такие как Хесед и Гвура, действуют сообща. В Тикуне это происходит благодаря битулю, а в Акидим — благодаря раскрытому Бесконечному свету.

Имя МА שם מ"ה

Имя Авая, записанное с буквами алеф, числовое значение которого — 45, как и у слова адам. Это сила Тикунa и битуля, «что» (ма) в Хохме.

Исправление (бирур) בירור

Вознесение искр Тоу, заключённых в материальных вещах, к порядку Тикунa — как когда человек ест, а затем служит Б-гу силой, полученной от пищи. Благодаря этому нисходит дополнительный свет от более высоких светов Тоу.

Акидим עקודים

Первая ступень эманации, где все Сфирот «связаны в одном сосуде» и полностью объединены раскрытым Бесконечным светом. Это корень мана, но он всё ещё принадлежит порядку цепи нисхождения.

Признание и благословение הודאה וברכה

Признание (hodaа) подтверждает, что истина такова, какой она является перед Б-гом, не раскрывая её; благословение (berаха) привлекает эту истину вниз, в явное раскрытие.

Общий окружающий уровень (макиф) מקיף הכללי

Простая, всеобъемлющая сила сущности Б-га, перед которой верх и низ равны и все частности включены одновременно. В Шабат миры восходят в неё.

Вопросы

1 להבין ענין לחם משנה.^{1,2} שיש הפרש בין ע"פ נגלה. ובין ע"פ נסתר. שע"פ נגלה צ"ל זה על גבי זה. וע"פ הנסתר צ"ל זה בצד זה.^{3,4}

Чтобы понять смысл лехем мишне («двойного хлеба»), следует отметить, что между [практикой] согласно открытой [Торе] и согласно сокрытой [Торе] есть различие. Согласно открытой [Торе], один хлеб должен лежать поверх другого, а согласно сокрытой [Торе] они должны лежать рядом.

Лехем мишне, «двойной хлеб», — это пара целых хлебов, над которыми произносят благословение во время трапез в Шабат. Они напоминают о двойной порции манны, собранной в пятницу. Альтер Ребе отмечает, что согласно открытой Торе два хлеба держат по-разному, чем согласно сокрытой Торе — Каббале: в первом случае один кладут поверх другого, во втором — рядом. Затем он объясняет причину этого различия.

צריך להקדים תחלה מה שנתקן בברכת המזון על הארץ ועל המזון שהטעם מה שחותמין בשמים מכואר בדברי רז"ל ארץ דמפקא מזון.⁵

Сначала необходимо предварить это объяснением того, что установлено в Биркат а-мазон (благословении после трапезы): «за землю и за пищу». Причина, по которой благословение завершается упоминанием двух [предметов], разъяснена в словах наших благословенной памяти мудрецов: «земля, производящая пищу».

Прежде чем перейти к хлебам, он обращается к заключительным словам второго благословения Биркат а-мазон: «Благословен Ты... за землю и за пищу». Обычно благословение не завершают упоминанием двух предметов; Талмуд объясняет, что здесь они составляют одно целое: «земля, производящая пищу».

2 וצריך להבין למה חותמין במזון כלל. וגם צ"ל מה שמכואר בדברי רז"ל ע"פ ואכלת ושבעת וברכת⁶ זו ברכת הזן משה תקן.^{7,8}

И следует понять, почему вообще в заключении упоминается «пища». Следует также понять, что разъясняют наши мудрецы, благословенной памяти, говоря о стихе: «И будешь есть, и насытишься, и благословишь»: «и благословишь» — это благословение «Питающий»; его установил Моше.

Второй вопрос: если благословение земли посвящено земле, зачем вообще упоминать в нем пищу? Затем Альтер Ребе приводит толкование Талмуда на слова «И будешь есть, и насытишься, и благословишь»: слова «и благословишь» относятся к первому благословию — «Питающий», которое установил Моше (Талмуд добавляет: когда выпала манна).

על הארץ זו ברכת הארץ⁹ יהושע תקן. הטובה זו ברכת בונה ירושלים שנאמר ההר הטוב¹⁰ כו'.

«За землю» — это благословение земли, которое установил Йеошуа. «Добрую» — это благословение «Строящий Иерусалим», как сказано: «добрая гора» и т. д.

В стихе далее сказано: «за добрую землю». «За землю» — это второе благословение, которое установил Йеошуа (когда евреи вошли в землю), а «добрую» — третье благословение, «Строящий Иерусалим», поскольку Иерусалим называют «доброй горой».

ולמה בברכת הזן אין מזכירים כלל מעין ב' ברכות האחרות¹¹ ובברכת הארץ מזכירים ג"כ על אכילת מזון כו'. וגם מסיימין בה על הארץ ועל המזון:

Почему же в благословении «Питающий» вовсе не упоминается ничего, напоминающего о двух других благословениях, тогда как в благословении земли также говорится о вкушении пищи и т. д.? И завершают его словами: «за землю и за пищу».

Вопрос становится точнее: в первом благословении ничего не говорится ни о земле, ни об Иерусалиме, тогда как в благословении земли благодарят Вс-вышнего также за вкушение пищи и даже завершают его словами: «за землю и за пищу». Ответ будет основан на том, что у этих двух благословений разные источники.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Б-жественное слово в пище

3 אך להבין כל הנ"ל יש להקדים ענין כוונת אכילה ע"פ כי על כל מוצא פי¹² ה' כו'. שהפ"י הוא מוצא פי הו"ה שבמאכל כו' ממאמר תדשא הארץ¹³ הוא המחיה כו'.

Но чтобы понять всё сказанное выше, необходимо предварительно рассмотреть намерение при еде, исходя из [стиха]: «Но всем исходящим из уст Б-га» и т. д. Смысл этих слов таков: то, что исходит из уст Б-га и заключено в пище, и т. д., — это изречение «Да произрастит земля», которое дает ей жизненную силу, и т. д.

Чтобы ответить на этот вопрос, Альтер Ребе сначала объясняет внутреннюю цель еды. В стихе сказано, что человек живет не хлебом одним, но «всем исходящим из уст Б-га»: Б-жественное слово, сотворившее пищу («Да произрастит земля» — так появились все растения), остается заключенным в ней, и именно это слово дает ей жизненную силу.

והיינו בחי' נצוץ אלקות שמתלבש בלחם בהשתלשלות רבי רבבות מדרגות. וכמארו"ל אין לך עשב^{14, 15, 16} כוי. וגבוה מעל גבוה¹⁷ כוי.

То есть это аспект искры Б-жественности, которая облачается в хлеб после прохождения через цепь нисходящих миров (иштальшелут), состоящую из мириадов и мириадов уровней. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Нет травинки...» и т. д.; а также: «Высокий над высоким...» и т. д.

Это слово — искра Б-жественности, облаченная в хлеб после нисхождения через бесчисленные уровни. Изречение мудрецов о том, что над каждой травинкой есть сила, и стих о «высоком над высоким» показывают: каждая физическая вещь зависит от цепи высших сил.

4 והנה להבין הלא גם האדם נשתלשל ממאמר נעשה אדם^{18, 19} כוי ולמה האדם צריך ללחם ואין הלחם צריך לו.

Итак, чтобы понять: разве человек тоже не произошёл по цепи нисхождения от изречения «Сотворим человека» и т. д.? Почему же человеку нужен хлеб, а хлебу он не нужен?

Трудность состоит в следующем: человек тоже был создан Б-жественным речением «Сотворим человека», а значит, у него есть собственная Б-жественная жизненная сила. Почему же тогда он зависит от хлеба, жизнь которому даётся другим речением, тогда как хлеб от него не зависит?

אך הנה פ"י יחיה האדם²⁰ לא קאי על נפש הבהמית לבדה כי הלא גם בהמה מקבלת חיות מן המאכל אלא קאי על נפש האלקית²¹ שנתוסף בה אור וחיות מהמאכל וזהו האדם בה' הידיעה.

Однако выражение «человек будет жить» относится не только к животной душе, ведь и животное получает жизненную силу из пищи. Оно относится к Б-жественной душе, в которую пища добавляет свет и жизненную силу. Именно это подразумевается под словом «человек» (ha'adam) — с определённым артиклем ה.

Здесь начинается ответ. Слова «человек будет жить» относятся не только к телесной жизни животной души, которую получает из пищи и животное, но и к Б-жественной душе, приобретающей благодаря еде дополнительный свет и жизненную силу. В стихе сказано ha'adam — «этот человек», с определённым артиклем, указывающим на это.

Тоу и Тикун

5 ויובן בהקדים תחלה שרש ענין תהו ותקון²² כי שרש האדם הוא מבחי' תקון כי אדם בגימטריא שם מ"ה²³ שהוא שם מ"ה החדש שהוא עיקר התקון. ושרש בהמות וחיות הם מבחי' תהו שקדם לתקון.

Это станет понятнее, если предварительно разобрать корень понятия Тоху и Тикун (хаоса и исправления). Корень человека — в Тикун, поскольку слово «адам» численно равно имени Ма, то есть новому имени Ма, которое составляет сущность Тикун. А корень домашних и диких животных — в Тоху, предшествовавшем Тикун.

Тоху (хаос) — первозданный мир, свет которого был столь интенсивен, что его сосуды разбились; Тикун (исправление) — упорядоченный мир, пришедший ему на смену. Человек принадлежит к Тикун: числовое значение слова «адам» (1+4+40) равно 45 — значению имени Ма, имени Авая, записанного с буквами алеф, которое называют «новым», поскольку оно проявилось для исправления. Животные же происходят из Тоху, возникшего прежде.

6 ושרש הדבר הוא כי הנה ידוע שבחי' תהו הוא בחי' נקודות זו תחת זו^{24, 25} בלי התכללות שכאוי"א הוא מהות בפ"ע

Корень этого таков: известно, что уровень Тоху — это уровень отдельных точек, расположенных одна под другой, без взаимовключения; каждая из них представляет собой отдельную сущность.

В Тоху Сфирот были отдельными «точками», расположенными одна под другой в одну линию, а не образовывали цельные конфигурации, взаимодействующие друг с другом. Каждая существовала сама по себе, как отдельная сущность, не включая в себя ничего от остальных.

ומזה נעשה ונמשך ברבוי השתלשלות מעילה לעילה עד שנתהוו דברים גשמיים כמו בהמות וחיות שאנו רואין בחוש שכל מין ומין יש לו טבע בפ"ע. טבע הנשר הוא מבחי' רחמנות.

Из этого возникло и стало нисходить, проходя через многочисленные звенья цепи нисходящих миров (иштальшелут), от ступени к ступени, пока не возникли материальные существа, такие как домашние животные и дикие звери. Ведь мы видим собственными глазами, что у каждого вида своя природа. Природа орла происходит от уровня сострадания.

Нисходя звено за звеном, эта обособленность породила физических существ, и это можно видеть: у каждого вида животных своя особая природа. Орел, например, воплощает сострадание.

7 וְשׁוֹר הוּא מַגְבוּרוֹת שׁוֹר נֶגַח כּוֹי וְאֵין בָּהֶם הַתְּכַלְלוֹת כָּלִל וְהַטָּעַם הוּא כִּי רֹאשִׁית מִצִּיאוֹתָם הוּא מִבְּחִי הַתְּהוּ שְׁאֵין בָּהֶם הַתְּכַלְלוֹת וְכָל מִדָּה הִיא מֵהוּת בִּפְעֻלָּה. וְכֹאֲוִיָּא אֵינוּ יֹכֹל לִסְבּוֹל חֲבִירוֹ.²⁶

А бык относится к Гвурот (строгостям): «бык бодливый» и т. д. В них совершенно нет взаимного включения. Причина в том, что начало их существования — на уровне Тоху, где нет взаимного включения и каждое качество представляет собой отдельную сущность. И каждое из них не может терпеть другое.

Бык воплощает строгость (Гвурот), что видно по его бодливости. В природе ни одного из этих созданий нет ничего от противоположного ему начала, поскольку они происходят из Тоху, где каждое качество было отдельной сущностью, не способной терпеть другое.

8 וְכִמְיֹן וִימָת וִימָלֵךְ²⁷ תַּחְתּוֹ²⁸ הֵינּוּ שְׁלָא הִיא כֹּאֲפִשְׁרֵי לְהַתְּהוּוֹת סְפִירָה אַחֶרֶת רַק בְּהַעֲדָר וּבִטּוֹל סְפִירָה הַקּוֹדֶמֶת לָהּ.

Как сказано: «И умер он, и воцарился вместо него»: то есть другая сфера не могла возникнуть иначе, как через исчезновение и самоустранение предшествовавшей ей сферы.

Цари Эдома, перечисленные в конце раздела Ваишлах, каждый из которых «умер», после чего воцарился другой, в каббале соответствуют сфирот мира Тוהו. Каждая могла возникнуть лишь тогда, когда предшествовавшая ей переставала существовать: они не могли существовать одновременно.

וְהַכֹּל מִצַּד הַרְגָּשָׁת הַגּוֹף מֵהוּתוֹ שֶׁל כֹּאֲוִיָּא וּמִצַּד תּוֹקֶף הַרְגָּשָׁת עֲצֻמוֹתוֹ לֹא הִיא יֹכֹל לִסְבּוֹל חֲבִירוֹ שֶׁהוּא הַפֶּךְ מֵהוּתוֹ

Всё это происходило из-за ощущения каждым своего собственного существа, своей сущности; из-за силы ощущения собственного бытия он не мог выносить другого, противоположного его сущности,

Причиной было острое ощущение каждым собственного «я». Настолько сильно ощущая своё бытие, он не мог терпеть другого, который был ему противоположен.

כְּמוֹ חוֹי"ג שֶׁהֵם הַפְּכִים לֹא הִיא בְּהֵן הַתְּכַלְלוֹת וְהִיא בְּהֵן שְׂבִירָה. עַד שְׂבִירָתוֹ הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת בְּעִילָה אַחֶר עִילָה נִתְּהוּ מֵהֶם דְּבָרִים גְּשְׁמִיִּים כְּמוֹ דְּצַח"מ.

как в случае Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности), противоположных друг другу: в них не было взаимопроникновения, и они подверглись разбиению; пока, в результате продолжительной цепи нисхождения, от причины к причине, из них не возникли материальные вещи, такие как неживая, растительная, животная и говорящая [формы жизни].

Хесед (проявление даяния) и Гвур (сдержанность) по своей природе противоположны; в мире Тоху ни одна из них не включала в себя ничего от другой, поэтому сосуды разбились. Нисходя от причины к причине, эти разбитые силы породили физический мир неживой, растительной, животной и говорящей форм жизни.

9 והכל מפני שלא היה בהם הארת המוחין ולא היה בהם בחי בטול. אבל בחי התקון

Все это потому, что в них не было свечения интеллекта (мохин) и не было в них качества самоустранения (битуль). Но уровень Тикун,

В Тіку недоставало двух вещей: света интеллекта, направляющего эмоциональные качества, и битуля — устранения собственного «я». В Тикуне есть и то и другое, как будет описано в следующей части.

שהיא בחי אד"ם בחי פרצוף בחי הארת שם מ"ה החדש²⁹ במילוי אלפיי"ן יו"ד לעילא יו"ד לתתא וי"ו באמצעיתא המחבר אותם להיות בהם בחי התכללות.

который есть уровень Адама (Человека), уровень парцуфа (конфигурации), уровень свечения нового имени МА, записанного с алефами: «йуд наверху, йуд внизу, вав посередине», соединяющей их, чтобы в них было взаимное включение.

Тикун — это Адам, конфигурация (парцуф) в образе человека, в которой каждая сфера становится целостной структурой, связанной с другими и озаренной новым именем МА — Аваей, буквы которой записаны с помощью алефов. Форма буквы алеф — йуд наверху, йуд внизу и соединяющая их вав — изображает соединение противоположностей, благодаря которому становится возможным взаимное включение.

10 ועיקר בחי התכללות הוא מצד בחי הבטול. דהיינו בחי חלישת הגוף הרגשת עצמותו. והיינו מבחי שם מ"ה שבחכמה שהוא ענין הארת המוחין להיות הנהגת המדות ע"פ שכל דוקא.

Сущность взаимовключения проистекает из самоустранения (битуль), то есть из ослабления ощущения собственного «я», чувства собственного существования. Это связано с уровнем имени Мап" в Хохме, то есть с тем, что свет интеллекта (мохин) озаряет эмоциональные качества (мидот), чтобы они направлялись именно разумом.

Взаимовключение зависит от битуля: каждое качество должно ослабить ощущение собственного «я», чтобы дать место противоположному качеству. Это происходит благодаря Мап" в Хохме: когда интеллект озаряет эмоции, они действуют согласно разуму, а не под влиянием одной лишь собственной необузданной силы.

11 וְכִמְיֹשׁ לִפִּי שִׁכְלוּ יְהוֹלֵל אִישׁ.³⁰ וּמִצַּד בַּחַיִּי כַח מִיָּה שֶׁבַחְכְּמָה שֶׁהוּא הַבְּטוּל בַּחַיִּי אֵין נַעֲשֶׂה בַּחַיִּי הַתְּכַלְלֹת לַחֲבֵר בִּי הַפְּכִים כְּמוֹ חוּיָג יָחַד כּוֹי

Как сказано: «Человек восхваляется согласно своему разуму». Благодаря уровню коах ма («силе “что?”») в Хохме (мудрости), то есть самоустранению (битуль), уровню аин (небытия), возникает взаимное включение, соединяющее вместе две противоположности, например Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность), и так далее.

В книге Притчей человек восхваляется согласно своему разуму: разум, а не необузданные чувства, должен руководить им. Хохма понимается как коах ма — «сила “что?”»: это самоотверженная открытость, называемая аин; именно этот битуль позволяет соединиться двум противоположностям, таким как Хесед и Гвура.

וְהֵיִינוּ מִצַּד הַשְּׁתִּלְשָׁלוֹת אֹר אִיִּם בַּבַּחַיִּי מִיָּה שֶׁבַחְכְּמָה בַּחַיִּי בְטוּל הַנִּיִּל כְּמִיִּשׁ עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵי בֵּין מִיכָאֵל וְגַבְרִיאֵל מִיכָאֵל שֶׁר שֶׁל מִים³¹ כּוֹי.

Это происходит благодаря нисхождению Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в уровень ма в Хохме — упомянутому выше качеству самоустранения. Как сказано: «Он устанавливает мир в Своих высотах» — между Михаэлем и Гавриэлем; Михаэль — князь воды и так далее.

Причина в том, что Бесконечный свет нисходит в этот самоотстраняющийся уровень Хохмы. Мудрецы истолковывают слова «Он устанавливает мир в Своих высотах» как указание на мир между ангелами Михаэлем, князем воды, и Гавриэлем, князем огня: противоположности соединяются благодаря высшей силе.

12 וְלָכֵן אֲנִי רוֹאִים בַּבַּחַיִּי אָדָם הַגִּשְׁמִי שֶׁנִּשְׁתַּלְשַׁל לְמַטָּה מִבַּחַיִּי אָדָם דְּלַעִילָא יֵשׁ כּוֹ גִּיכָּ בַּחַיִּי הַתְּכַלְלֹת מִבִּי הַפְּכִים יָחַד וְחִכּוּר וְהַתְּכַלְלֹת מַחוּיָג יָחַד.

Поэтому мы видим, что и в уровне физического человека, нисшедшего по цепи нисходящих миров от уровня Высшего Адама, есть взаимное включение двух противоположностей, а также соединение и взаимное включение Хеседа и Гвуры.

Физический человек, происходящий от Высшего Адама, обладает тем же свойством: в одном человеке могут сочетаться противоположности — доброта и строгость.

ולכן אדם הוא פרצוף שלם בבחי' התכללות ברבוי קוין מבחי' שם מ"ה בחי' אדם כנ"ל. וזהו מ"ש בזוהר
 דא איהו רזא לאכללא שמאלא בימינא.^{32, 33}

Поэтому человек представляет собой целый парцуф (конфигурацию), в [состоянии] взаимного включения множества линий, происходящий от уровня имени МА, уровня Адама, как объяснялось выше. И это то, о чём сказано в Зоаре: «Вот тайна: включить левое в правое».

Человек — это целый парцуф с несколькими линиями — правой, левой и средней, — коренящийся в имени МА, числовое значение которого равно слову «адам». Слова Зоара о «тайне включения левого в правое» означают, что строгость, левая сторона, включается в доброту, правую сторону.

והיינו מצד הארת שם מ"ה בחי' בטול הנ"ל שמאיר במדת חו"ג ויכולים להתכלל ולהתחבר ב' הפכים
 כנ"ל.

То есть это происходит благодаря свечению имени МА — упомянутому выше качеству самоустранения (битуль), которое светит в качествах Хеседа и Гвуры, благодаря чему две противоположности могут включаться [друг в друга] и соединяться, как объяснялось выше.

Это возможно потому, что битуль имени МА светит в Хеседе и Гвуре, и благодаря этому две противоположности могут слиться.

13 והנה ידוע שכל דצ"ח נשתלשלו ברבוי מדרגות כעילה אחר עילה עד שירדו למטה מטה ונתהוו מהם
 דברים גשמיים ושרשם הוא מבחי' התהו³⁴ כנ"ל.

Итак, известно, что все представители неживой, растительной и животной природы нисходили через множество уровней, от причины к причине, пока не спустились всё ниже и ниже и из них не возникли материальные вещи; их корень — в аспекте Тоу, как объяснялось выше.

Всё неживое, растения и животные нисходили уровень за уровнем, пока не стали материальными; их корень — в Тоу.

היינו מבחי' מרכבה העליונה פני אריה פני שור³⁵ כו'. והיינו בהמות מפני שור וחיות מפני אריה ועופות מפני נשר כו'. וגם כל העשבים יש להם שרש למעלה כמו שכתוב ועשב לעבודת האדם.³⁶

То есть они происходят из аспекта высшей Колесницы (Меркавы): лик льва, лик быка и так далее. Домашние животные происходят от лика быка, дикие звери — от лика льва, птицы — от лика орла и так далее. И у всех трав также есть корень наверху, как сказано: «и травы для служения человеку».

Этот корень — высшая Колесница из видения Йехезкеля, живые существа которой имели лики льва, быка, орла и человека: домашние животные происходят от лика быка, дикие звери — от лика льва, птицы — от лика орла. У растений тоже есть корень наверху; Алтер Ребе приводит стих «и травы для служения человеку».

14 והנה אף שבחי' מרכבה העליונה היא מבחי' תקון ג"כ כי יש להם בחי' בטול וכמ"ש וצבא השמים לך משתחווים³⁷ ואומרים קדוש שמורה על הבטול שהוא בחי' התקון כנ"ל.

Итак, хотя уровень высшей Колесницы также относится к уровню Тикун, ибо им свойственно самоустранение (битуль), как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе», — и они произносят: «Свят», что указывает на самоустранение, относящееся к уровню Тикун, как объяснялось выше;

Уточнение: сама Колесница относится к Тикун, поскольку её ангелам присуще битуль. Они преклоняются перед Б-гом и провозглашают: «Свят»; и то и другое выражает самоустранение.

וגם נאמר בהם ופני נשר לארבעתן³⁸ כו' שכא"א כלול מכל הדי פנים. מ"מ ברכוי השתלשלות מבחי' שמרים שבהם כמו שמרי האופנים כו' נתהוו מהם דברים גשמיים של כל בחי' דצ"ח:

и о них также сказано: «И лицо орла было у всех четырёх» и т. д., то есть каждый из них включал в себя все четыре лица. Тем не менее, в результате длительной цепи нисхождения (иштальшелут), из уровня осадка, имеющегося в них, например осадка Офаним и т. д., возникли физические существа всех категорий неживого, растительного и животного мира.

Каждое из четырёх живых существ имело все четыре лица, то есть и им было присуще взаимное включение. Физические существа возникли после длительного нисхождения не от самих этих существ, а от их «осадка» — низшего остатка, например от осадка Офаним.

Почему человеку нужна пища

15 והנה ע"י אכילת אדם שהוא מבחי' התקון בחי' שם מ"ה שבו התלבשות אור א"ס כו'

Итак, благодаря тому, что ест человек, принадлежащий к уровню Тикун, к уровню имени МА, в котором облечён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и т. д.,

Человек принадлежит к Тикун — уровню имени МА, в котором облечён Бесконечный свет. Поэтому его еда может повлиять на пищу, которую он ест.

מתעלה המאכל להיות בבחי' התכללות מפני שע"י אכילתו נתחזק כחו וחיותו ויוכל להתפלל בכח האכילה ולמסור נפשו באחד בבחי' בטול.

пища поднимается и оказывается [в состоянии] взаимного включения. Ведь благодаря тому, что человек ест, укрепляются его силы и жизненная сила, и он может молиться силой, полученной от пищи, и предать свою душу слову «Один» — с самоустранением (битуль).

Пища становится силой того, кто её ест, и он использует эту силу, чтобы молиться и полностью предать себя слову «Один» в Шма. Тем самым пища тоже приобщается к его битулю и поднимается до взаимного включения — признака Тикун.

לכך גם המאכל מתעלה ומתכלל בבחי' בטול. וזהו ענין בירור כלים דתהו להעלות בבחי' התקון והתכללות כו'.

Поэтому и пища поднимается и включается [в состояние] самоустранения. В этом и состоит исправление сосудов Тогу: поднять [их] на уровень Тикун и взаимного включения, и т. д.

Это каббалистическое «исправление» (бирур) сосудов Тогу: искры, упавшие в материальные предметы, возносятся к порядку Тикун, когда эти предметы используются в служении Б-гу.

16 והנה מצד ששרש התהו קדם בהשתלשלות לבחי' התקון וגם שנתעלו האורות דתהו בבחי' עצמות אור

א"ס למעלה ממקור מציאותם

Итак, поскольку корень Тоу предшествует уровню Тикун в цепи нисходящих миров (иштальшелут), а также поскольку светá Тоу поднялись к уровню самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), выше источника своего существования,

Здесь важны два обстоятельства, связанные с Тоу. Его корень предшествует Тикун в цепи нисходящих миров, а когда его сосуды разбились, его светá поднялись к самой сущности Бесконечного света, выше собственного источника.

הנה אחר שנתעלו הכלים דתהו בבחי' התקון עי"ז נתוסף אור וחיות יותר גם בבחי' התקון להיות המשכת אור מאורות דתהו

то после того, как сосуды Тоу были подняты на уровень Тикун, благодаря этому к уровню Тикун также добавляются свет и жизненная сила, так что происходит привлечение света от светов Тоу.

Поэтому, когда падшие сосуды Тоу возносятся к Тикун, они приносят Тикун больше света, чем у него было изначально: происходит привлечение света от светов Тоу.

כי נתבררו ונתכללו בחי' כלים דתהו בבחי' התקון ומצד שרש דתהו הנה הוא קדם במעלה מבחי' התקון וכמ"ש לפני מלך מלך³⁹ כו'.

Ибо сосуды Тоу были очищены и включены в уровень Тикун; а что касается корня Тоу, то он предшествует уровню Тикун по своему рангу, как написано: «Прежде чем воцарился какой-либо царь» и т. д.

Тоу предшествует Тикун по рангу, а не только во времени. Цари Эдома, царствовавшие «прежде, чем воцарился какой-либо царь над сынами Израиля», в Каббале истолковываются как Сфирот Тоу.

וגם מצד שנתעלו האורות דתהו למעלה כו' הנה עי"ז בירור כלים דתהו נמשך תוספת אור גם בבחי' התקון מבחי' אורות דתהו

И также, поскольку света Тогу поднялись наверх и т. д., посредством очищения сосудов Тогу дополнительный свет привлекается и в аспект Тикуна — из аспекта светов Тогу.

Поскольку света Тогу удалились наверх, очищение сосудов Тогу привлекает в Тикун дополнительный свет от этих светов, пребывающих в сущности Б-га.

כמו שהם למעלה בבחי' עצמותו. ומטעם זה צריך האדם למאכל⁴⁰ כי האכילה היא צורך גבוה.

— такими, какими они пребывают наверху, в аспекте Его сущности. По этой причине человеку нужна пища, ибо еда необходима наверху.

Таков ответ на вопрос из абзаца 4: человеку, хотя его корень — в Тикуне, нужна пища, потому что благодаря ей в Тикун добавляется свет от высших светов Тогу. Поэтому еда «необходима наверху»: она служит Б-жественной цели, а не только поддерживает тело.

18 וכמו"כ באדם דלעילא כמ"ש ועל דמות הכסא⁴¹ דמות כמראה אדם כו' נמשך בו ג"כ תוספת אור וחיות מבחי אורות דתהו ע"י בירורי כלים דתהו.

И так же в Адаме свыше, как сказано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку» и т. д.: в него также привлекается дополнительный свет и жизненная сила с уровня светов Тоху посредством очищения сосудов Тоху.

То же относится к высшему Адаму — человеческому подобию, которое Йехезкель увидел над престолом, то есть к конфигурации Тикуна наверху. Очищение сосудов Тоху внизу также добавляет ему свет от светов Тоху.

וזהו וברכת את⁴² הוי"ה אלקיך כו' לשון ברכה הוא בחי' המשכה שנמשך תוספת אור להוי"ה אלקיך שהוא בבחי' התקון מבחי אורות דתהו וזהו האדם בה' דקאי על אדם דלעילא.

И в этом смысл слов: «И благословишь Аваю, Б-га твоего» и т. д. Слово «благословение» означает привлечение: к Авае, Б-гу твоему, находящемуся на уровне Тикуна, привлекается дополнительный свет с уровня светов Тоху. И это — «человек» с буквой ה в начале, что указывает на высшего Адама.

Так объясняется заповедь благословлять Аваю, Б-га твоего, после еды: благословение (браха) означает привлечение, и оно привлекает дополнительный свет из Тоху в Аваю — уровень Тикуна. «Человек» с определённым артиклем в словах «человек будет жить» также указывает на высшего Адама.

וזהו פי' לחם מן הארץ כי בחי' ארץ היא בחי' שם ב"ן בחי' תהו ולחם מן הארץ היינו בחי' בירורים דתהו:

И в этом смысл слов «хлеб от земли»: уровень земли — это уровень имени Бен, уровень Тоху; а «хлеб от земли» — это очищение Тоху.

Выражение «хлеб от земли» соответствует этому объяснению: «земля» — это имя Бен (Авая, записанное с буквами ה, числовое значение которого — 52), относящееся к Тоху. Поэтому хлеб от земли — это очищение Тоху.

Хлеб с небес

19 והנה יש עוד בחי' לחם שנקרא לחם מן השמים והיינו לחם של המן כמ"ש הנני ממטיר לכם ⁴³ לחם מן השמים ⁴⁴ והוא ענין בחי' טל טלא דבדולחא. ^{45,46}

И вот, есть еще один уровень хлеба, называемый «хлебом с небес», — хлеб манны, как сказано: «Вот, Я буду посылать вам дождь из хлеба с небес». Это относится к уровню росы — тала де-ведолха («хрустальная роса»).

Есть также «хлеб с небес» — манна, происходящая из более высокого источника. Зоар называет этот источник тала де-ведолха, «хрустальной росой»: эта роса нисходит с самого высокого, сокрытого уровня.

וכמ"ש ותעל שכבת הטל ⁴⁷ כו' והנה המן ירד בזכות משה ⁴⁸ שהוא מ"ה שבחכמה והיינו עצם שם מ"ה

Как сказано: «И поднялся слой росы» и т. д. Манна же нисходила в заслугу Моше, который есть Мап" в Хохме (мудрости), то есть сама сущность имени Мап",

Манна появлялась под слоем росы, и Талмуд говорит, что она нисходила в заслугу Моше. Моше воплощает Мап" — битуль в Хохме, в самой ее сущности.

שהוא למעלה מהארת המוחין שנמשכו במדות לצורך הנהגתם והיינו בחי' פנימית כמו שהוא בעצם ולכן נאמר במשה כבד פה ⁴⁹ כו'.

находящейся выше свечения интеллекта (мохин), которое привлекается в эмоциональные качества (мидот), чтобы направлять их; это уровень внутренней стороны (пнимият), какова она в самой своей сущности. Поэтому о Моше сказано: «тяжел устами» и т. д.

Уровень Моше выше света интеллекта, входящего в эмоциональные качества, чтобы направлять их; это внутренняя сторона, какова она сама по себе. Поэтому он был «тяжел устами»: его уровень нелегко раскрывался в речи.

20 ומבואר בזוהר שכבד פה היינו תושבע"פ. ⁵⁰ וכבד לשון היינו תושב"כ. כי שרש משה היה בבחי' פנימית אבא ⁵¹

И в Зоаре объясняется, что «тяжёлые уста» относятся к Устной Торе, а «тяжёлый язык» — к Письменной Торе. Ибо корень Моше находился на уровне внутренней стороны (пнимият) Аба

Зоар истолковывает две жалобы Моше как относящиеся к двум Торам: «тяжёлые уста» — к Устной Торе, а «тяжёлый язык» — к Письменной Торе. Корень Моше находился во внутренней стороне Аба (Хохмы), какова она сама по себе.

כמו שהוא בעצם למעלה מהארת המוחין במדות של התורה כשר פסול טהור כו' ולכך אמר כי כבד פה וכבד לשון אנכי.⁵²

— какова она сама по себе, выше света интеллекта (мохин), распространяющегося в качества (мидот) Торы: кошерно, непригодно, чисто и т. д. Поэтому он сказал: «Ибо я тяжёл на уста и тяжёл на язык».

Этот уровень выше света Хохмы, когда он входит в качества Торы — её постановления о кошерном и непригодном, чистом и нечистом. Поскольку корень Моше находился выше этого нисхождения, он сказал, что тяжёл на уста и на язык.

21 ולכן אמר ג"כ מי אנכי כו' וכי אוציא את בניי⁵³ כו'. כלומר כי אוציא את בניי לקבל את התורה כי לא היה יכול להשפיל את עצמו למטה להיות נמשך ממנו שרש התורה.

Поэтому он также сказал: «Кто я...» и «чтобы мне вывести сынов Израиля...». То есть: чтобы мне вывести сынов Израиля для получения Торы, ведь он не мог снизить себя до нижнего уровня, чтобы через него мог быть ниспослан корень Торы.

Нежелание Моше у горящего куста — «Кто я... чтобы мне вывести сынов Израиля?» — понимается так же. Исход из Египта был ради получения Торы, а Моше чувствовал, что не может снизить себя, чтобы через него мог быть ниспослан корень Торы.

22 והשיב לו הקב"ה אנכי אהיה עם פיה⁵⁴ אנכי מי שאנכי⁵⁵ הוא עצמות א"ס ב"ה שהוא למעלה מעלה מבחיי אבא ומעלה ומטה שוין אצלו ולפניו ית' כחשכה כאורה⁵⁶ ממש

И Святой, благословен Он, ответил ему: «Я (Анохи) буду с твоими устами». Анохи — «Я, Кто Я есть» — это сама сущность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, несравненно более высокая, чем уровень Аба; для Него верх и низ равны, и перед Ним, да будет Он благословен, тьма буквально подобна свету.

В ответе Вс-вышнего: «Я (Анохи) буду с твоими устами» — звучит Анохи, то есть «Я, Кто Я есть»: сама сущность Б-га, несравненно более высокая, чем Аба (Хохма). Для этой сущности верх и низ одинаковы, как тьма подобна свету перед Ним.

ולכן ירד המן בזכות משה כי שרש המן הוא למעלה מאתעדל"ת שבאתעדל"ת אתעדל"ע היינו כי מבחי
הכירורים דתהו נמשכו המ"ד מאורות דתהו.

Поэтому ман спускался благодаря заслуге Моше. Ведь корень мана выше пробуждения снизу, посредством которого «пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше»: из выяснения мира Тоу привлекаются майин духрин (мужские воды) от светов мира Тоу.

Вот почему ман приходил через Моше. Обычный порядок таков: «пробуждение снизу» вызывает «пробуждение свыше»; выяснение мира Тоу внизу привлекает майин духрин — поток свыше, исходящий от светов мира Тоу.

אבל שרש המן הוא למעלה והוא אתעדל"ע שלא ע"י אתעדל"ת רק ע"י בחי' מי שאנכי כשנמשך בבחי' פנימית אבא בחי' משה.

Но корень мана выше: это пробуждение свыше, которое происходит не через пробуждение снизу, а только благодаря уровню «Кто Я есть», когда он привлекается в аспект внутренней стороны (пнимают) Аба, уровень Моше.

Корень мана находится выше: это пробуждение свыше, которому не требуется пробуждение снизу. Оно исходит только от Б-жественной сущности — «Кто Я есть», когда она входит во внутреннюю сторону Аба, уровень Моше.

אנכי אהיה עם פיך עי"ז יכול לירד ולהשפיל למטה ולהיות למטה כמו שהוא למעלה ממש כי שרש המן
היה מבחי' עקודים שעקוד בכלי א' שבחי' התכללות שבבחי' עקודים אינה

«Я буду с твоими устами» — благодаря этому [он] может спуститься и снизойти вниз, пребывая внизу в точности таким же, как наверху. Ведь корень мана был на уровне Акудим, «связанных в одном сосуде», и включённость на уровне Акудим не является

Благодаря словам «Я буду с твоими устами» уровень Моше мог спуститься вниз и пребывать там в точности таким же, как наверху. Ман укоренён в Акудим — первой из трёх стадий эманации (Акудим, Некудим, Берудим), где все Сфирот «связаны в одном сосуде»; такое единство отличается от единства Тиккуна.

כמו התכללות שבבחי' התקון ששרשו הוא עולם הברודים שהוא רבוי הכלים בהתחלקות קוין שאופן
התכללותם הוא

подобной включённости на уровне Тиккуна, корень которого — мир Берудим, где множество сосудов разделено на линии; способ их включённости друг в друга таков:

Тиккун укоренён в Берудим, третьей стадии, где множество сосудов расположено по линиям. Способ их соединения описывается в следующих частях.

ע"י בחי בטול מהארת שם מ"ה שבחכמה שהיא הארת המוחין במדות ע"י התלבשות אור א"ס בחכמה מטעם שע"י הארת המוחין במדות מתכללים גם ב' הפכים

через самоустранение (битуль), исходящее от сияния имени МА в Хохме, которое представляет собой сияние интеллекта (мохин) в эмоциональные качества (мидот), благодаря облачению Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму. Ибо благодаря сиянию интеллекта в эмоциональные качества даже две противоположности включаются [друг в друга],

Такое единство возникает благодаря битулю: свет Хохмы (имени МА), в которую облачён Бесконечный свет, входит в эмоциональные качества, и под его воздействием соединяются даже противоположности.

כמו חו"ג יחד מצד חלישות המדות מהמוח השליט על הלב ומחליש את המדות שלא יהיו נרגשים בתקפם ומהותם.

как, например, Хесед и Гвура вместе — вследствие ослабления качеств разумом, который властвует над сердцем и ослабляет качества, чтобы они не ощущались во всей своей силе и сущности.

Разум, властвующий над сердцем, смягчает эмоции, чтобы они не ощущались во всей своей силе. Ослабленные таким образом, Хесед и Гвура могут пребывать вместе.

אבל בחי ההתכללות שבבחי עקודים הוא כי אף גם בהיות המדות בתקפם אעפ"כ מתאחדים ומתכללים יחד מצד גלוי אוא"ס בהם בבחי השלימות דוקא ומצד גלוי אוא"ס שבהם לא שייך ב' הפכים כלל

Но включённость на уровне Акудим состоит в том, что даже когда качества пребывают во всей своей силе, они всё же соединяются и включаются друг в друга благодаря раскрытию в них Бесконечного света — именно в совершенстве. И поскольку в них раскрыт Бесконечный свет, две противоположности вообще неприменимы,

В Акудим, напротив, качества сохраняют всю свою силу и всё же объединены, потому что в них раскрыт Бесконечный свет во всей полноте. Там, где раскрывается Бесконечное, противоположностям нет места.

וגם לא בחי התחלקות כי בחי התוקף שלהם אינו מצד תוקף המהות אלא מצד גלוי אוא"ס שהוא שלימותא דכולא⁵⁷

И нет разделения, ибо их сила происходит не от силы [их] сущности, а от раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который есть «совершенство всего».

Нет там и разделения на отдельные части. Их сила исходит не из их собственной природы, а из раскрытия Бесконечного света, называемого «совершенством всего», поскольку оно включает в себя всё.

ולכן נקי עקוד בכלי אי שאינו מצד רבוי הכלים והתחלקות קוין שהוא ענין הבטול והחלישות כנ"ל
אלא מצד גלוי אוא"ס ותוקף השלימות שבהם:⁵⁸

Поэтому это называется «связанным в одном сосуде»: не вследствие множества сосудов и разделения на линии, что связано с самоустранением и ослаблением, как объяснялось выше, а вследствие раскрытия Бесконечного света и силы совершенства, заключённого в них.

Таким образом, «связано в одном сосуде» означает единство раскрытого бесконечного совершенства, а не единство множества сосудов, достигаемое посредством самоустранения и ослабления. Поэтому то, что укоренено в Акидим, подобно ману, может нисходить, не изменяясь.

РАЗДЕЛ 6 • 123-30

Два благословения

23 והנה עם כל זה יובן מה שארז"ל ברכת הון תקן משה^{59, 60} כי בברכת הון נאמר הכל כלשון נסתר כי הוא נותן לחם לכל בשר⁶¹ כו'.

Итак, теперь станет понятно, почему наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Моше установил благословение „Питающий“». Ведь в благословении «Питающий» всё сказано в третьем лице (лашон нистар, «сокрытая» форма), как в словах: «Он дает хлеб всякой плоти» и т. д.

Теперь можно ответить на вопросы, поставленные вначале. Благословение «Питающий», установленное Моше, говорит о Б-ге только в третьем лице («Он дает хлеб всякой плоти»); в грамматике иврита это называется «сокрытой» формой.

והיינו מפני כי משה הוא בכח"י שם מ"ה כמו שהוא בעצם שאינו בכח"י גלוי והארת המוחין במדות רק בכח"י הבטול כו'. לכן נאמר הכל לשון נסתר כו'.

Это потому, что Моше относится к уровню имени Ма в его сущности, который не раскрывается и не проявляется через излияние интеллекта (мохин) в эмоциональные качества (мидот), а существует лишь в аспекте самоустранения (битуль) и т. д. Поэтому всё сказано в третьем лице и т. д.

Это соответствует корню души Моше: сущности Ма, которая не раскрывается в эмоциональных качествах, но пребывает в битутле. Поэтому установленное им благословение говорит о Б-ге как о сокрытом.

24 ובברכת הארץ נאמר לשון נוכח נודה לך כו'. והיינו מפני שכרכת הארץ קאי על לחם מן הארץ דהיינו לחם שע"י בירורי מ"ן ומ"ד שהוא הכל בבחי' ממכ"ע.

А в благословении на землю употребляется обращение во втором лице: «Мы благодарим Тебя» и т. д. Это потому, что благословение на землю относится к хлебу от земли, то есть к хлебу, [получаемому] посредством выяснения маин нуквин и маин духрин (женских и мужских вод), — всё это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

В отличие от другого благословения, благословение на землю обращено к Б-гу напрямую, во втором лице: «Мы благодарим Тебя». Оно относится к хлебу от земли — пропитанию, возникающему благодаря выяснению: поднятию снизу маин нуквин и привлечению свыше маин духрин, — и всё это происходит в рамках света, наполняющего миры.

ולכן נאמר בברכת הארץ ועל הכל אנו מודים לך כו' לשון הודאה כי ענין הודאה הוא

Поэтому в благословении на землю сказано: «И за всё мы благодарим Тебя» и т. д. — выражение благодарности и признания. Ведь суть признания состоит в том, что...

Поэтому в этом благословении употребляется выражение признания — «мы благодарим Тебя»: это слово означает также признать или уступить.

ע"ד מודים חכמים לר"מ דהיינו ב' החולקים זע"ז כשא' מבטל דעתו נגד חבירו נק' בחי' הודאה.

как в выражении «мудрецы признают правоту рабби Меира»: когда двое спорят друг с другом и один отказывается от своего мнения перед мнением другого, это называется признанием.

Признание подобно талмудическому выражению «мудрецы признают правоту рабби Меира»: в споре одна сторона отказывается от собственного мнения перед мнением другой. Благодарность Б-гу в этом смысле есть своего рода битуль.

25 וכמו"כ מודים אנחנו לך. כי הנה יש ב' דעות וכמ"ש כי אל דעות⁶² הוי"ה יש דעת שמלמטה למעלה שהגשמיות הוא היש והרוחניות הוא אין כי אינו מושג כו'.

Так же и «мы благодарим Тебя» (модим анахну лах). Ведь есть два мнения, как сказано: «Ибо Б-г — Б-г знаний». Есть мнение, исходящее снизу вверх: материальное есть йеш (нечто), а духовное — аин (ничто), поскольку оно непостижимо и т. д.

Теперь Альтер Ребе объясняет слово «модим» — «благодарим» — в благословении на землю. В стихе Ханы Б-г назван Б-гом знаний — во множественном числе; Альтер Ребе видит здесь два способа воспринимать действительность. При взгляде снизу материальное кажется реальным (йеш, «нечто»), а духовное — ничем (аин), поскольку его нельзя воспринять.

ומלמעלה למטה הוא בהפוך שהרוחניות הוא היש אמתי מצד שהוא עיקר המהוה והמחיה וכמ"ש להנחיל אוהבי יש⁶³ והגשמיות בטל לאין בתכלית.

А при взгляде сверху вниз всё наоборот: духовное — истинный йеш, поскольку именно оно по существу приводит к бытию и даёт жизнь, как сказано: «Чтобы наделить любящих Меня йеш», а материальное совершенно ничтожится, становясь ничем.

При взгляде сверху всё наоборот: духовное — истинная реальность, поскольку оно создаёт и поддерживает всё, а материальное — ничто. В стихе «Чтобы наделить любящих Меня йеш» унаследуемое ими — духовное — названо йеш.

26 וזהו ענין הודאה⁶⁴ שאנחנו מודים שהגשמיות בטל והאמת הוא כמו שהוא קמיה. וזו היא מעלת כל העוסק בתורה ומצות רק להעלותן מיש לאין.

И в этом состоит смысл признания: мы признаём, что материальное лишено самостоятельного существования и что истина такова, как она есть перед Ним. В этом и заключается достоинство каждого, кто занимается Торой и мицвот лишь для того, чтобы вознести их от еш к айн.

Признание означает принятие взгляда свыше: согласие с тем, что материальное — ничто и что истина такова, какова она перед Б-гом. Те, кто занимается Торой и мицвот с этой целью, возносят материальное от еш к айн.

ולכן ארז"ל גדולים מעשה צדיקים⁶⁵ ממעשה שמים וארץ. שמעשה שמים וארץ הוא מאין ליש והוא מסתיר את האין.

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Велики дела праведников более, чем сотворение неба и земли». Ведь небо и земля были сотворены из айн в еш, и это скрывает айн.

Отсюда изречение Талмуда, что дела праведников превосходят сотворение неба и земли. Творение произвело нечто из ничего, и созданное им нечто скрывает ничто — свой Б-жественный источник.

27 ומעשה צדיקים העוסקים בתומ"צ עושים מיש אין להיות הכל כמו שהוא קמיה וזהו גדולים כו'. כי ידוע מארז"ל גמירא משמיא מיהב יהבי⁶⁶ משקל לא שקלי.

Но деяния праведников, занимающихся Торой и мицвот, превращают йеш в айн, так что всё становится таким, каким оно является перед Ним; в этом и состоит [смысл слов] «велики», и т. д. Ибо известно изречение наших мудрецов, благословенной памяти: «Есть предание: с Небес дают, но не забирают».

Праведники превращают йеш в айн, возвращая мир к тому состоянию, в каком он пребывает перед Б-гом. В Талмуде приводится предание: то, что Небеса дают, они не забирают обратно; Альтер Ребе применяет это к потоку творения.

והיינו שבח"י אור ושפע האלקית הנמשך מאין ליש להיות נמשך בבח"י ממכ"ע כח הפועל בנפעל⁶⁷ לצורך התהוות העולמות וכמ"ש ואתה מחיה⁶⁸ כו' המחדש בטובו כו'.

То есть Б-жественный свет и поток, нисходящие от айн к йеш, чтобы распространяться на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — силы Творца внутри сотворённого, — ради возникновения миров, как написано: «И Ты даёшь жизнь», и т. д., «Который по Своей благости обновляет», и т. д.

Это «дарование» — поток Б-жественного света, нисходящий от айн к йеш как свет, наполняющий все миры: сила Творца внутри каждого творения, непрерывно дающая ему жизнь и обновляющая творение.

פ"י אתה אל"ף ותי"ו וה' מוצאות הפה. היינו שכל עיקר מציאות ההשתלשלות הוא מבח"י אותיות.

Смысл слова «Ты» (ата): алеф и тав, а также пять (хэй) мест образования звуков в устной полости. То есть всё существо существования цепи нисходящих миров (ишталшелут) протекает с уровня букв.

Слово «ата» — «Ты» — в выражении «Ты даёшь жизнь» истолковывается как алеф—тав, то есть все буквы, вместе с хэй — пятью местами в устной полости, где образуются звуки речи. Всё творение существует посредством букв — «речи» Б-га.

28 וכמ"ש בדבר ⁶⁹ ה' כו' והוא ע"י ה' מוצאות הפה ה"ג מנצפ"ך. וזהו מיהב יהבי היינו שיהא נמשך תמיד אור ושפע אלקות מאין ליש להתהוות העולמות. וזהו דעה הא' שמלמעלה למטה שיהא נמשך תמיד אור וחיות כו'.

Как сказано: «Словом Б-га...» и т. д. Это происходит посредством пяти артикуляций рта — пяти Гвурот, букв мем, нун, цади, пей и каф. И это — «они дают»: Б-жественный свет и поток должны постоянно нисходить из небытия в бытие, чтобы возникали миры. Это и есть первое мнение — сверху вниз: свет и жизненная сила должны постоянно нисходить и т. д.

«Словом Б-га сотворены небеса»: творение происходит посредством речи, образуемой пятью артикуляциями рта; они соответствуют также пяти Гвурот — пяти конечным буквам: мем, нун, цади, пей и каф. Это непрестанное нисхождение свыше — первое мнение, согласно которому Б-жественный поток приводит миры в бытие.

29 וזהו מעשה שמים וארץ כו'. אבל בחי' צדיקים גדולה ממעשה שמים וארץ שמהפכים ומבררים ע"י בחי' התקון פרצוף אדם בחי' יש הגשמי להיות עולה לבחי' אין דלעילא שהוא יש האמיתי כו'.

И это — сотворение неба и земли и т. д. Но уровень праведников выше, чем сотворение неба и земли: посредством уровня Тикуна, парцуфа (конфигурации) Адама, они преобразуют и очищают физическое «еш», чтобы оно поднялось к уровню высшего «айн», который и есть истинное «еш», и т. д.

Этот поток и есть сотворение неба и земли. Праведники делают больше: посредством Тикуна, парцуфа Адама с присущим ему битулем, они преобразуют и очищают физическое «еш», чтобы оно поднялось к высшему «айн», который и есть истинная реальность.

30 וזהו ענין אנחנו מודים לך. וענין ומברכים אותך הוא כי ההפרש בין ברכה להודאה ⁷⁰ כי הודאה הגם שמודים שהאמת הוא כמו שהוא קמיה מ"מ אינו בגלוי ממש.

И в этом смысл слов «мы благодарим Тебя». А смысл слов «и благословляем Тебя» таков: различие между благословением и признанием состоит в том, что признание означает: хотя мы и признаём, что истина такова, какова она пред Ним, она, тем не менее, не раскрыта в действительности.

В благословении Земли говорится: «мы благодарим Тебя и благословляем Тебя». Благодарность — hodaah — признаёт истину такой, какова она пред Б-гом, но эта истина ещё не раскрыта явно.

וענין ברכה הוא שתהיה המשכה בגלוי ממש כמו שהוא למעלה כו' כי אחרי העלאת מ"ן ממעשה הצדיקים נמשך אח"כ המשכת מ"ד בתוספת גלוי אור מאורות דתהו כו'. וזהו ומברכין כי ברוך ל' המשכה כו':

Благословение же означает, что происходит нисхождение в действительном раскрытии — так, как оно существует наверху, и т. д. Ибо после вознесения майин нуквин («женских вод»), порождённого деяниями праведников, затем происходит нисхождение майин духрин («мужских вод») с дополнительным раскрытием света из светов Тоу, и т. д. В этом смысл слов «и благословляем»: слово «барух» («благословен») выражает нисхождение, и т. д.

Благословение идёт дальше: оно низводит эту истину в явное раскрытие. После того как деяния праведников возносят майин нуквин, нисходят майин духрин, принося дополнительное раскрытие света из светов Тоу; слово «барух» — «благословен» — означает нисхождение.

РАЗДЕЛ 7 • 131-35

Шабат и ман

31 ואחר שנתבאר כל הנ"ל מעתה צריך לבאר ענין השבת. כי הנה כתיב כי ששת ימים עשה כו'. וביום השביעי שבת ⁷¹ כו'. וישבת ביום השביעי ⁷² כו'.

Теперь, после того как всё сказанное выше было разъяснено, необходимо разъяснить смысл Шабата. Ведь написано: «Ибо за шесть дней Он создал...», «а в день седьмой покоился...»; и: «И покоился в день седьмой...».

Разъяснив благословения, Альтер Ребе обращается к Шабату — времени, когда подают двойной хлеб. Он приводит стихи о шести днях творения и покое в седьмой день.

וענין ששת ימים ידוע שהם ו"ק בחי' ז"א מדות דאצ"י שבכל יום נמשכה המשכה מיוחדת מבחי' ז"א ע"י בחי' מלי' דאצ"י היינו ביום א' ממדת החסד וביום ב' ממדת הגבורה כו'

Смысл шести дней известен: это шесть крайних направлений (вав кцавот), уровень Зеир Анпин — эмоциональные качества (мидот) Ацилута. В каждый день через уровень Малхут Ацилута нисходило особое воздействие от уровня Зеир Анпин: в первый день — от качества Хесед, во второй — от качества Гвура и так далее,

Шесть дней соответствуют шести эмоциональным качествам Ацилута — Зеир Анпин. В каждый день особое воздействие нисходило через Малхут Ацилута: в первый день — Хесед, во второй — Гвура и так далее.

לצורך התהוות ב"ע בבע"ג והאור משתלשל בצמצומים מעילה אחר עילה בכלים מכלים שונים עד שיוכל להיות בע"ג בתכלית כי רצון המאציל היה להיות לו דירה בתחתוני דוקא.

чтобы привести [миры] Брия, Ёцира и Асия к бытию в качестве ограниченного существования. Свет нисходит по ступеням через сокращения (цимцумим), от причины к причине, во всё более разнообразных сосудах, пока не становится в высшей степени ограниченным. Ведь воля Эманатора состояла в том, чтобы у Него была обитель именно в нижних мирах.

Такое воздействие привело нижние миры — Брия, Ёцира и Асия — к бытию как конечное существование. Свет нисходил через всё новые сокращения, во всё более разнообразных сосудах, пока не мог стать полностью конечным, поскольку Б-г пожелал иметь обитель в самом нижнем мире.

32 והענין מוכן עד"מ מאדם שרוצה להעלות איזה שכל עמוק על הכתב הנה אור ההשכלה צריך לירד ולהשתלשל דרך צמצומים רבים דרך חו"ב ומחו"ב למדות כו' עד כח העשיה שביד המוגבלת באותיות הכתב.

Смысл этого можно понять на примере человека, желающего изложить письменно какую-либо глубокую мысль: свет постижения должен нисходить и передаваться по ступеням через многочисленные сокращения — через Хохму и Бину, от Хохмы и Бины к эмоциональным качествам и так далее, — вплоть до способности действовать рукой, ограниченной буквами письма.

Пример: когда человек записывает глубокую мысль, она проходит от Хохмы и Бины, то есть интеллекта, к эмоциям и, наконец, к руке, где она ограничивается письменными буквами. На каждой ступени мысль подвергается дальнейшему сокращению.

33 והנה אנו רואים אחר שנח ממלאכתו חוזרים כל האורות וכל הכחות אשר היו נמשכים בהשתלשלות דרך עילה ועלול ויש להם עלייה להיות נכללים בכח השכל ובעצמות הנפש.⁷³

И вот мы видим: когда человек отдыхает от своей работы, все светá и все силы, которые нисходили в цепи нисходящих миров, через причину и следствие, возвращаются и поднимаются, чтобы включиться в силу интеллекта и в сущность души.

Когда пишущий прекращает работу, все силы, нисходившие к его руке, возвращаются вверх и поглощаются его интеллектом и сущностью души.

וְכַךְ עֲדִימָה שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה בְּבַחֲיוֹ הַשְׁתַּלְשָׁלוֹת דֶּרֶךְ עֵילָה וְעֵלּוֹל בְּרַבּוּי רַבְּבוֹת מִדְּרָגוֹת עַד עוֹלָם הַשְּׁפָל הַגִּשְׁמִי הַזֶּה שֶׁהִיא הַיּוֹתֵר תַּחְתּוֹן בַּמִּדְרָגָה.⁷⁴

Так же, по аналогии, «шесть дней Он творил» — в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), через причину и следствие, пройдя множество мириад уровней, вплоть до этого низшего физического мира, самого нижнего по своему уровню.

Так же и при сотворении мира: в течение шести дней свет нисходил через бесчисленные уровни причинно-следственной связи, вплоть до этого физического мира, самого нижнего из всех.

34 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כָּתִיב וַיִּשְׁכַּת כּוֹי שְׁחֹזְרִים הָאוֹרוֹת וְנִכְלָלִים בְּבַחֲיוֹ כַּח הַכִּלְלִי כִּי שֵׁם מַעֲלָה וּמַטָּה שׁוֹיֵן שֶׁהוּא כַּח כִּלְלִי פָּשׁוּט בַּתְּכִלִּית הַפְּשִׁיטוֹת. וְזֶהוּ עֵינַי מְקִיף מְכַל צַד בַּשּׁוּה.

О седьмом дне сказано: «И Он покоился» и т. д.: светá возвращаются и включаются в уровень общей силы, ибо там верх и низ равны, поскольку это общая сила, простая в высшей степени простоты. В этом и состоит свойство макиф (окружения): он одинаково окружает со всех сторон.

В седьмой день «Он покоился»: светá возвращаются вверх и поглощаются общей, совершенно простой силой, в которой верх и низ равны. Такая сила является макиф — окружает и одинаково присутствует во всех частях.

וְכַמֵּאמַר צוּפָה וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת כּוֹי⁷⁵ שְׁסוֹבֵב וּמְקִיף כָּל פְּרָטֵי הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת וְנִכְלָלִים בּוֹ בַּתְּכִלִּית הַהִתְכַּלְלוֹת וְכַמוֹ עֲדִימָה אָדָם הַמִּרְגִּישׁ עֲצָמוֹ בְּכָל פְּרָטֵי אֲבָרָיו מֵרֹאשׁוֹ וְעַד רַגְלֹו בַּסְּקִירָה אַחַת.

Как сказано: «Он взирает и смотрит до конца всех поколений» и т. д.: он охватывает и окружает все частные детали цепи нисходящих миров (иштальшелут), и они включаются в него в высшей степени полно; подобно тому, как человек, если говорить образно, ощущает себя во всех частях своего тела, от головы до ног, одним взглядом.

Изречение «Он взирает и смотрит до конца всех поколений» описывает это всеохватывающее видение, в котором каждая подробность творения включена сразу. Подобным образом человек ощущает всё своё тело, от головы до ног, одним взглядом.

35 וְזֶהוּ עֵינַי שֶׁכַּת כִּי בּוֹ שֶׁכַּת⁷⁶ הוּא עֲלִיַּת הָעוֹלָמוֹת בְּבַחֲיוֹ פְּנִימִית וְנִכְלָלִים בְּכַח הַכִּלְלִי הַפָּשׁוּט בַּתְּכִלִּית הַהִתְכַּלְלוֹת.

Таково значение Шабата: «в этот день Он покоился» — это восхождение миров на уровень внутренней стороны (пнимают), и они включаются в простую общую силу, достигая совершенного взаимовключения.

Теперь речь о самом Шабате: «в этот день Он покоился» означает, что миры восходят внутрь, к своей внутренней стороне, и поглощаются описанной выше простой общей силой.

ועיקר ההפרש שבין שבת למן כי במן ההתגלות הוא מבחי' מקור השייך להשתלשלות כמו בחינת עקודים שעקוד בכלי א' שיש בו מכל פרטי ההשתלשלות הכל

Главное различие между Шабатом и маном состоит в том, что в случае мана раскрытие исходит от уровня источника, относящегося к цепи нисходящих миров (иштальшелут), — подобно уровню Акидим, где всё «связано в одном сосуде» и содержатся все частные подробности цепи нисходящих миров, все

Шабат и ман различаются своим источником. Ман исходит из источника, который всё ещё связан с цепью нисходящих миров: из Акидим, где все подробности творения связаны воедино в одном сосуде.

בבחי' התכללות ואופן בחי' התכללותו אשר נכללים בו כל פרטי פרטים שבהשתלשלות הוא מצד שהוא מקור השייך להשתלשלות והוא בעצמו ג"כ מערך ההשתלשלות רק שהוא ראשית המקור שלהם

в состоянии взаимовключения. То, что в нём включены все мельчайшие подробности цепи нисходящих миров, объясняется тем, что он является источником, относящимся к этой цепи; он и сам находится в пределах цепи нисходящих миров, но представляет собой самый первый её источник.

Акидим включает все подробности, поскольку является их источником. Он принадлежит к тому же порядку, что и цепь нисходящих миров, и служит лишь её самым началом.

לכן התגלות שלו הוא ע"ד התגלות הכלל אשר שייך להפרטים אשר נכללים בו (עיין בדרוש דור הפלגה מענין עקודים).⁷⁷

Поэтому его раскрытие подобно раскрытию общего начала, относящегося к включённым в него частностям. (См. маамар о поколении разделения, где говорится об Акидим.)

Следовательно, раскрытие Акидим подобно раскрытию общего начала, существующего в отношении своих частностей. Скобочное замечание отсылает к обсуждению Акидим в маамаре о поколении разделения, в главе Ноах.

אבל בחי' שבת הוא עליית ההשתלשלות לבחי' מקיף הכללי לבחי' עצמות א"ס (עמ"ש ע"פ שבתותי תשמורו⁷⁸ שבת עלאה) אשר לא שייך בו לומר שהוא מקור וכלל השייך להשתלשלות מצד

Но уровень Шабата — это восхождение цепи нисходящих миров к уровню общего окружающего света, к уровню сущности Бесконечного (см. сказанное о стихе «Соблюдайте Мои Шабаты»: о высшем Шабате), о котором нельзя сказать, что он является источником и общим началом, относящимся к цепи нисходящих миров, поскольку

Шабат выше: цепь нисходящих миров восходит к общему окружающему уровню — к сущности Бесконечного, которую нельзя назвать источником или общим началом творения. Скобочное замечание отсылает к обсуждению «высшего Шабата» в связи со стихом «Соблюдайте Мои Шабаты».

שהוא בבחי' א"ס ויכול להיות רבי רבבות השתלשלות באופנים אחרים. ולכן ההתגלות שלו הוא ג"כ עד"ז שנגלה הארת מקור הכללי הפשוט בתכלית הפשיטות.

он относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), и могут существовать мириады и мириады иных цепей нисходящих миров, устроенных по-другому. Поэтому и раскрытие его происходит таким образом: раскрывается сияние общего источника, простого в высшей степени простоты.

Бесконечное не ограничено этим творением; могли бы существовать бесчисленные иные цепи нисходящих миров. Поэтому в Шабат раскрывается свет общего источника, обладающего абсолютной простотой, а не принципа, связанного со своими частностями.

(ומטעם זה עצמו שהוא מקור כללי בתכלית בבחי' א"ס מוכרח לומר שגם בחי' השתלשלות הנכללים בו היינו מצד השלימות ולא מצד שהוא מקור השייך להם ולא שייך לומר בבחי' ההשתלשלות שהם כמו הפרט לגבי הכלל

(Именно по этой причине — поскольку он является всеобщим источником в высшей степени и относится к уровню Бесконечного — необходимо сказать, что включённая в него цепь нисходящих миров включена также в силу его совершенства, а не потому, что он является источником, относящимся к ним; и нельзя сказать о цепи нисходящих миров, что она подобна частному по отношению к общему,

В скобочном пояснении говорится, что, поскольку этот источник бесконечен, цепь нисходящих миров включена в него лишь как следствие его совершенства, а не потому, что он является их источником. Отношение здесь не такое, как между общим началом и его частностями.

כי כל כלל הוא שייך להפרטים רק מה שנכללים בו ההשתלשלות הוא דבר שממילא מפני שהוא שלימותא דכולא והוא רק בבחי' זיו והארה וכמו שבחי' האור עצמו הוא ג"כ רק גלוי ממילא מבחי' א"ס כו'. ולכן הוא רק בבחי' זיו. מהרי"ל).

ибо всякое общее начало относится к своим частностям. Включение же в него цепи нисходящих миров происходит само собой, поскольку он — «совершенство всего»; и это лишь уровень сияния и света, подобно тому как и сам свет — лишь раскрытие, само собой исходящее от уровня Бесконечного, и т. д. Поэтому это только уровень сияния. Махариль.)

Общее начало существует в отношении своих частных, однако творение включено в Бесконечное лишь как следствие того, что Он — «совершенство всего», и только на уровне простого сияния; подобно тому как и сам свет — лишь раскрытие, само собой исходящее от Бесконечного. Пояснение подписано: «Махариль».

ומטעם זה לא ירד המן בשבת כי בחי' המן שרשו מבחי' עקודים כמבואר לעיל ובחי' עקודים בערך השתלשלות הוא.

По этой причине ман не выпадал в Шабат. Ведь корень мана — на уровне Акидúm, как объяснялось выше, а уровень Акидúm относится к порядку нисхождения миров.

Поэтому ман не выпадал в Шабат: он укоренён в Акидúm, который принадлежит порядку нисхождения миров.

ולכן שיך בו לומר שהוא עקוד בכלי א' מצד שהוא בערך השתלשלות וכל בחי' השתלשלות הוא בערך פרט לגבי הכלל כנ"ל ומצד שבשבת

Поэтому о нём можно сказать, что он «связан в одном сосуде», поскольку он относится к порядку нисхождения миров, а весь порядок нисхождения миров подобен частному по отношению к общему, как объяснялось выше. А поскольку в Шабат

Акидúm можно назвать «связанным в одном сосуде» именно потому, что он относится к порядку нисхождения миров, подобно тому как общее соотносится со своими частностями.

העלייה היא לבחי' מקיף הכללי הנ"ל אשר שם מעלה ומטה שוין ומקיף הכל בהשוואה אחת כו'
подъём происходит к упомянутому выше общему окружающему [свету], где верх и низ равны и всё охватывается одинаково...

В Шабат же подъём происходит к окружающему уровню, где верх и низ равны и всё охвачено одинаково.

לכך המן שהוא מבחי' עקודים לא ירד בשבת מאחר שבחי' עקודים היינו מערך ההשתלשלות כנ"ל.
поэтому ман, относящийся к уровню Акидúm, не выпадал в Шабат, поскольку уровень Акидúm относится к порядку нисхождения миров, как объяснялось выше.

Итак, ман, укоренённый в Акидúm, не мог выпадать в Шабат: его источник всё ещё находится в порядке нисхождения миров, ниже уровня, которого достигают в Шабат.

פֶּסַח 8 • 136

Две халы

36 ואחר כל זה מובן ענין שתי הלחם שבשבת שע"פ נגלה צריך להניח זו ע"ג זו

После всего сказанного становится понятен смысл двух хлебов в Шабат: согласно открытой части Торы, один следует положить поверх другого,

Теперь дан ответ на вопрос, поставленный в начале. Согласно открытой части Торы, один хлеб кладут поверх другого.

כי בחיי נגלה היא בבחינת השתלשלות בחיי אורי וכאשר יניח זו ע"ג זו מורה על בחיי השתלשלות בדרך עילה ועלול כו'.

ибо уровень открытой части Торы относится к цепи нисходящих миров (иштальшелут), к уровню прямого света (ор яшар); когда же один хлеб кладут поверх другого, это указывает на цепь нисхождения по принципу причины и следствия и т. д.

Открытая часть Торы отражает цепь нисхождения — «прямой свет», текущий сверху вниз, от причины к следствию; расположение одного хлеба над другим отражает этот порядок.

ובחיי נסתר הוא בחיי אורי עליית אורות להיות עולות ונכללות בתכלית ההתכללות בבחי מקיף הכללי כנ"ל מטעם זה צריך שיהיו

А уровень сокрытого — это уровень возвращающегося света (ор хозер), восхождение светов, чтобы они поднимались и включались друг в друга в предельной мере, в общем окружающем свете, как объяснялось выше. Поэтому они должны быть

Сокрытая часть Торы отражает «возвращающийся свет» — восхождение светов обратно вверх, пока они не растворяются в общем окружающем уровне, как это происходит в Шабат.

זו בצד זו שתיהן בשוה שמורים על בחיי התכללות אמתי במקיף העליון שמקיף לכל פרטי פרטי ההשתלשלות בשוה כו' קמיה מעלה ומטה שוין כו' וד"ל.

расположены рядом, оба на одном уровне; это указывает на истинное включение друг в друга в высшем окружающем свете, который в равной мере охватывает все мельчайшие частности цепи нисхождения и т. д.: перед Ним верх и низ равны и т. д. И понимающему достаточно.

Поэтому, согласно каббале, хлеба кладут рядом, на одном уровне. Это показывает истинное включение всего в высший окружающий свет, перед которым верх и низ равны. Слова «понимающему достаточно» предоставляют дальнейшее размышление самому читателю.

(ועמ"ש לקמן בד"ה זכור ושמור⁷⁹ שהן זו"נ כי זכור לדכורא ושמור לנוקבא והן כ' חלות דלחם משנה. וע"פ סדר ההשתלשלות הרי המלכות מקבלת מז"א והוא למעלה ממנה במדרגה.

(См. также далее маамар, начинающийся словами «Захор и Шамор», где сказано, что они — Зеир Анпин и Нуква: «захор» («помни») относится к мужскому началу, а «шамор» («храни») — к женскому; это два хлеба хлеба мишне. Согласно порядку цепи нисхождения Малхут получает от Зеир Анпин, и он выше неё по уровню.

В скобках приводится ссылка на маамар «Захор и Шамор», где два хлеба соотносятся с Зеир Анпин, мужским началом («помни»), и Нуквой, женским началом («храни»). В порядке цепи нисхождения Малхут получает от Зеир Анпин и находится ниже него.

וזהו כמו שהן באצ"י אבל מצד עצמות א"ס ב"ה שניהן בדבור א' נאמרו כו' שכולל לשניהם כשוה וזהו שע"פ הנסתר צ"ל ב' חלות דלחם משנה זו בצד זו):

Так они устроены в Ацилут. Но с точки зрения сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, «оба были произнесены одним речением» и т. д., которое включает их обоих в равной мере. Поэтому, согласно сокрытой части Торы, два хлеба хлеба мишне должны быть расположены рядом.)

Этот порядок относится к Ацилут. С точки зрения сущности Б-га «помни» и «храни» были произнесены одним речением и в равной мере; поэтому, согласно сокрытой части Торы, два хлеба кладут рядом.

В СЛУЖЕНИИ

Ешьте, чтобы служить Б-гу: силу, получаемую от пищи, следует использовать для молитвы и полного самопожертвования при произнесении слова «Эхад» в Шма; тогда сама пища возносится в святость. В более широком смысле, занимайтесь Торой и мицвот с целью вознести материальное из йеш в аин, признавая, как в словах «мы благодарим Тебя», что мир таким, каким он кажется, — ничто перед Б-гом; а благословение затем привлекает эту истину вниз, в явное раскрытие.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему человеку, самому сотворённому Б-жественным словом, нужен хлеб, тогда как хлеб не нуждается в человеке?
2. Чем взаимовключение в Акидим отличается от взаимовключения в Тикуне и почему ман, укоренённый в Акидим, мог быть внизу точно таким же, как наверху?
3. Почему в благословении «А-Зан» Моше говорит о Б-ге в третьем лице, тогда как благословение земли обращается к Нему напрямую?
4. В чём разница между признанием и благословением и как каждое из них связано с двумя взглядами на реальность — снизу и свыше?
5. Если ман происходит из столь высокого источника, почему он не выпадал в Шабат?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 להבין ענין לחם משנה

Примечание отсылает читателя к собственным источниковым примечаниям Ребе к этому маамару, напечатанному ранее в издании «Кеот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. וראה גם פלח הרמון שמות ע' קצב.

2 לחם משנה

Происхождение этого выражения: в шестой день в пустыне сыны Израиля «собрали хлеб вдвое (лехем мишне)» — по два омера манны на каждого, чтобы было на Шабат.

Exodus 16:22: שמות ט"ז: כ"ב

וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לָקֹטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נִשְׂיֵאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:

И случилось в шестой день: собрали хлеба вдвое, по два омера на каждого; и пришли все начальники общины и сообщили Моисею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 זה בצד זה

Сборник каббалистических учений и обычаев Аризала, составленный по образцу Мишны; примечание цитирует его вместе с «При Эц Хаим» в связи с тем, что согласно сокрытой Торе хлебы кладут рядом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ה שער השבת פ"ז מ"ח. ליל שבת פ"ד מ"ב. וראה מאמרי אדה"ז הקצרים ע' מ.

4 זה בצד זה

Приводится в примечании издательства «Кехот» к обычаю, основанному на сокровенной Торе. В «При Эц Хаим» описывается, как во время благословения над хлебом два средних хлеба соединяют нижними сторонами, обращая их лицевые стороны наружу, так что они выглядят как один хлеб с двумя лицевыми сторонами.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 17: שער השבת י"ז

5 ארץ דמפקא מזון

Рабби постановляет, что благословение не завершают упоминанием двух предметов. На возражение из слов «за землю и за пищу» Талмуд отвечает, что речь идет об одном: «земля, производящая пищу».

Berakhot 49a:8-9: מ"ט א"ח-ט' ברכות

גופא. רבי אומר: אין חותמין בשתיים. איתיביה לוי לרבי, "על הארץ ועל המזון!" — ארץ דמפקא מזון. "על הארץ ועל הפירות!" — ארץ דמפקא פירות. "מקדש ישראל והזמנים!" — ישראל דקדשינהו לזמנים. "מקדש ישראל וראשי חדשים!" — ישראל דקדשינהו לראשי חדשים.

Уже было сказано: «Рабби говорит: не следует завершать двумя». Леви возразил Рабби: «За землю и за пищу!» Это означает: «Земля, производящая пищу». «За землю и за плоды!» Это означает: «Земля, производящая плоды». «Освещающий Израиль и праздники!» Это означает: «Израиль, освещающий праздники». «Освещающий Израиль и начала месяцев!» Это означает: «Израиль, освещающий начала месяцев».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

6 «И будешь есть, насыщаться и благословлять Б-га, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе»: заповедь Торы о Биркат а-Мазон, благословении после еды, из слов которой Талмуд выводит благословения.

דברים ח': י"ד Deuteronomy 8:10

וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ברכת הון משה תקן

Талмуд выводит благословения из этого стиха и сообщает, что Моше установил для Израиля благословение «А-Зан» — «Питающий», когда выпала манна, а Йеошуа — благословение о земле, когда они вошли в эту землю.

ברכות מ"ח ב: ג'-ב' Berakhot 48b:2-3

אמר רב נחמן: משה תקן לישראל ברכת "הון" בשעה שירד להם מן. והושע תקן להם ברכת הארץ כיון שנכנסו לארץ. דוד ושלמה תקנו "בונה ירושלים". דוד תקן "על ישראל עמך ועל ירושלים עירך", ושלמה תקן "על הבית הגדול והקדוש". "הטוב והמטיב" ביבנה תקנוהו כנגד הרוגי ביתר. דאמר רב מתנא: אותו היום שניתנו הרוגי ביתר לקבורה תקנו ביבנה "הטוב והמטיב". "הטוב" — שלא הסריחו, ו"המטיב" — שניתנו לקבורה. ...

Рав Нахман сказал: Моше установил для Израиля благословение «Питающий» в то время, когда для них выпал ман. Йеошуа установил для них благословение о «земле», когда они вошли в землю [Ханаана]. Давид и Шломо установили [последующие слова] вплоть до «Который... отстраиваешь Иерусалим». Давид установил слова «[Смилуйся, о Вс-вышний, Б-г наш,] над Израилем, народом Твоим, и над Иерусалимом, городом Твоим», а Шломо установил слова «и над великим и святым Домом». Благословение «Который благ и творит добро» было установлено в Явне в связи с убитыми в Бетаре; ибо Рав Маттена сказал: В день, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מה, ב. זח"ג עדר, א. ראה בסידור בדרוש בהמ"ז ובהגהות ע"ז מכ"ק אדמו"ר הצ"צ באוה"ת פ' עקב. ראה לקו"ש חט"ז ע' 179 הערה 44.

8 ואכלת ושבעת וברכת זו ברכת הון משה תקן

В Зоаре на Экев, приведённом в примечании «Кеот», цитируется то же учение: «„И будешь благословлять“ — это благословение „А-Зан“, которое Моше установил для Израиля, когда выпала манна».

ספר הזוהר, עקב ד':ס"א-ה':ס"ה 4:61-5:65 Zohar, Eikev

9 על הארץ זו ברכת הארץ

Талмуд выводит благословения из этого стиха и сообщает, что Моше установил для Израиля благословение «А-Зан» — «Питающий», когда выпала манна, а Йеошуа — благословение о земле, когда они вошли в эту землю.

ברכות מ"ה ב:ה-ו 48b:5-6 Berakhot

תנו רבנן: מניין לברכת המזון מן התורה? — שנאמר: "ואכלת ושבעת וברכת" — זו ברכת "הון", "את ה' אלקיך" — זו ברכת המזון, "על הארץ" — זו ברכת הארץ, "הטובה" — זו "בונה ירושלים", וכן הוא אומר "ההר הטוב הזה והלבנון". "אשר נתן לך" — זו "הטוב והמטיב". אין לי אלא לאתריי, לפניי מניין? — אמרת קל וחומר: כשהוא שבע מברה, כשהוא רעב — לא כל שכן. רבי אומר [אינו צריך]: "ואכלת ושבעת וברכת" — זו ברכת הון, אבל ...

Наши мудрецы учили: откуда мы выводим из Торы благословение после трапезы? Как сказано: «И будешь есть, насытишься и благословишь» (Втор. viii. 10) — это относится к благословию «Питающий»; «Вс-вышнего, Б-га твоего» (там же) — к благословию Зимун; «за землю» (там же) — к благословию о «земле»; «добрую» (там же) — к словам «Который... отстраиваешь Иерусалим», ибо сказано: «Эта прекрасная горная страна и Ливан» (там же, iii. 25); «которую Он дал тебе» (там же, viii. 10) — к словам «Который благ и творит добро». Здесь у меня есть лишь благословение после ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מה, ב. ובלקו"ש חט"ז ע' 179 הערה 45 מציין ע"ז כ"ה פירוש הפשוט שהברכה היא רק על הארץ (דמפקא מזון). וראה ב"ח לטור שם [אוי"ח סי' קפז] ס"א. שו"ע אדה"ז שם. אבל בלקו"ת עקב [יד, ב] סידור (קט), א) דמזון בברכת הארץ קאי על לחם מן הארץ. ולהעיר מברכ"י או"ח סי' רח סק"י שהביא מכפתור ופרח ואגודה דחותם בא"י "על הארץ ועל מזונה".

10 ההר הטוב

Моше просит увидеть «эту добрую гору и Леванон»; Талмуд истолковывает слова «добрая гора» как Йерушалаим, поэтому слово «добрую» в стихе о Биркат а-Мазон относится к благословию о Йерушалаиме.

דברים ג':כ"ה 3:25 Deuteronomy

אֶעֱבְרָהָנָא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַהָר הַטּוֹב וְהַלְבָּנוֹן:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и

Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 אין מזכירים כלל מעין כי ברכות האחרות

Примечание отсылает к этому разделу кодекса законов Альтер Ребе в связи с тем, что в благословении «Питающий» не упоминаются темы двух других благословений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בשו"ע אדה"ז סי' קפז סעי' ג.

АБЗАЦ 3

12 כי על כל מוצא פי ה'

«Не одним хлебом живет человек, но всем, что исходит из уст Б-га, живет человек» — сказано о мане. Альтер Ребе истолковывает это как указание на Б-жественное слово, заключенное в пище.

דברים ח':ג' 8:3 Deuteronomy

וַיֵּעָנֶה וַיִּרְעַבְהָ וַיֹּאכְלֶהָ אֶת־הֶמֶן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעַת וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיהָ לְמַעַן הוֹדִיעָה כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבָדוּ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּיהָ יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

13 תדשא הארץ

Речение третьего дня Творения, благодаря которому появились все растения; это слово остается в растениях и дает им жизнь.

בראשית א':11 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׁא הָאָרֶץ דְּשָׁא עֵשֶׁב מִזֵּרַע וְרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר וְרַעֲיָבוּ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодовое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 אין לך עשב

Маймонид приводит там изречение мудрецов полностью: нет внизу ни одной травинки, над которой не было бы на небесах созвездия, ударяющего ее и говорящего ей: «Расти!»

זוהר א, רנא, 251a Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רנא, א. מו"נ ח"ב פ"י. אגה"ק סוס"י ב.

15 אין לך עשב

Цитируется в примечании «Кеот». В отрывке, напечатанном на этой странице «Зоара» (среди добавлений),

приводится изречение: нет внизу ни одной травинки, над которой наверху не была бы поставлена сила, охраняющая ее, ударяющая ее и говорящая ей: «Расти».

ספר הזוהר, תוספות, כרך א' א"א:1:1 Zohar, Addenda, Volume I

16

אין לך עשב

Изречение мудрецов от имени рабби Симона: «Нет травинки, у которой на небосводе не было бы созвездия (мазала), ударяющего ее и говорящего ей: „Расти“». Алтер Ребе приводит его, говоря о цепи высших сил, стоящих над каждым растением.

בראשית רבה י"ו:6 Bereshit Rabbah

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגוי. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17

וגבוה מעל גבוה

«Ибо Тот, кто выше высокого, наблюдает, и есть над ними высшие». Здесь имеется в виду, что каждым уровнем управляет более высокий уровень — по всей цепи нисхождения.

קהלת ה':7 Ecclesiastes

אם-עשק רש וגזל משפט וצדק תראה במדינה אלי-תתמה עליהחפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

18

הלא גם האדם נשתלשל ממאמר נעשה אדם

Ликутей Тора Аризала к главе Экев, приведённый в примечании к вопросу о том, почему человеку, самому

созданному Б-жественным речением, нужна пища.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת להאריז"ל פי עקב. וראה לקו"ת לכ"ק אדמו"ר הזקן צו יג, ב. בהביאור לד"ה להבין שינוי הברכות תקס"ח. מאמרי אדמו"ר הזקן הנחות הר"פ ז"ל ע' צו. ובד"ה באתי לגני תשי"ד.

19

נעשה אדם

«Сотворим человека по образу Нашему»: человек также был сотворен Б-жественным речением.

בראשית א':26 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

יחיה האדם

Тот же стих: «всем, что исходит из уст Б-га, живет человек (га-адам)»; здесь его следует понимать как относящийся к Б-жественной душе.

דברים ח':3 Deuteronomy

וַיַּעַנְהוּ וַיִּרְעֲבֵהוּ וַיֹּאכְלֵהוּ אֶת־יֵמֵנוּ אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא־יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶיךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְכַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּיהוּ יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

אלא קאי על נפש האלקית

На этой странице (в маамаре «Вехоль хаам роим») Алтер Ребе объясняет, что жизненная сила неодушевлённого, растительного и животного начал коренится в аспекте «до воцарения какого-либо царя», тогда как «Сотворим человека» было последним речением. Человек живёт благодаря Б-жественному слову в пище, поскольку оно выше Б-жественного слова в самом человеке. Однако пища оказалась в результате разбиения, поэтому она может также огрубить того, кто её ест.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן יתרו עד, א. לקו"ת צו יג, סע"ב ואילך. מסעי צו, א.

АБЗАЦ 5

22

שרש ענין תהו ותיקון

В «Ликутей Тора» этот маамар приводится как источник положения о том, что корни неживого, растительного и животного находятся в мире Тоху, предшествовавшем миру Тикун, а корень человека — в Тикун, сущность которого — Хохма мира Ацилут. Тоху, из которо-

го происходят животные, — это уровень качеств, стоящих выше этой Хохмы и называемых «великим зверем».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת פ' צו יג, ב מציינ לכאן, דבחי דצ"ח שרשן הוא מבחי עולם התהו והאדם שרשו מבחי עולם התיקון ע"ש. וראה גם באוה"ת פ' אמור לו, ג ואילך.

23

אדם בגימטריא שם מ"ה

В примечании сказано, что источники этой гематрии приведены в указанном там примечании. На этой странице Альтер Ребе объясняет слова «Кто дает человеку (адам) уста?» как относящиеся к высшему Адаму мира Ацилут на Престоле — имени Ма, числовое значение которого равно слову «адам» и которое составляет совокупность Тикун.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נב, ב.

АБЗАЦ 6

24

שבחי תהו הוא בחי נקודות זו תחת זו

В примечании сказано, что эта тема подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שער י" פ"ה בארוכה נתבאר בתורת חיים בראשית ט, א ואילך. שם פ' נח סט, ג ואילך. וראה לעיל נב, א.

25

נקודות זו תחת זו

Цитируется в примечании издательства «Кеот» (Эц Хаим, врата 10, гл. 5). Аризаль описывает состояние до исправления: каждый сосуд вмещал лишь одну Сфиру — отдельно Хесед и отдельно Гвура; они располагались один над другим, и ни один из них вовсе не был облачен в другой. При исправлении были добавлены сосуды, и они облачились друг в друга.

עץ חיים י"ה:10 Sefer Etz Chaim

תחילה היו הי"ם כוללים כל עולם אצילות עצמות וכלים אלא שהעצמות היה שלם והכלים קטנים ולכן מתו פ"י כי כלי נקודת עתיק היה חצי כתר דעתיק עד הטבור שלו וכלי נקודת א"א היה חצי התחתון של הכתר ובו נכללין כל הי"ם שלו וכן בעתיק וכלי אבא היה חכמה לבד ובו כלולים כל הי"ם וכלי אמא היה בינה לבד ובו כלולים כל הי"ם שלה וכלי ז"ן היו (נ"א ז"א היה) ז' כלים הא' מחסד לבד ובי' מגבורה גי' מת"ת די' מנצח ה' מהוד לבד וי' מיסוד לבד הז' ממלכות לבד וכל ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 7

26

וכא"א אינו יכול לסבול חבירו

Как сказано в примечании, каждая из Сфирот Тоху была самодостаточной и не желала ни воздействовать на другую сфиру, ни получать от неё; коренной причиной этого была их обособленность (ешут). В главе

237 кратко объясняется, почему они не желали воздействовать.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהמשך תע"כ ח"א פרק רלז: "דספי דתהו היו בחי שלימות כאו"א בפ"ע ולא רצו להשפיע אל הספי האחרת ולא לקבל שפעה ממנה כיו ושרש סיבת הדבר הוא הישות". ע"ש בקיצור מפני מה לא רצו להשפיע. וע"ש בפרק רלח.

АБЗАЦ 8

27

וימת וימלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף פ' וישלח.

28

וימת וימלך תחתיו

Цари, царствовавшие в Эдоме «прежде, чем воцарился царь над сынами Израиля»; каждый из них «умер, и воцарился вместо него» другой. В Каббале они соответствуют Сфирот Тоху, которые разбились.

בראשית ל"א:ל"ג-ל"ה Genesis 36:33-35

וַיָּמָת בִּלְעַם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹכָב בְּנוֹ זֶרַח מִבְּצָרָה: וַיָּמָת יוֹכָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֲשֵׁם מֶאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת חֲשֵׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָד בֶּן־בְּדָד הַמֶּכָּה אֶת־מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֵוִית:

И умер Бела, и воцарился вместо него Иовав, сын Зераха из Боцры. И умер Иовав, и воцарился вместо него Хушам из земли теманитян. И умер Хушам, и воцарился вместо него Гадад, сын Бедада, который разбил Мидьян на поле Моава; имя его города было Авит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

29

שם מ"ה החדש

Там говорится, что исправление и очищение исходят с уровня, который выше корня разбиения: от нового имени МА, исходящего изо лба Адама Кадмона.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן קג, ב ובמ"מ לשם.

АБЗАЦ 11

30

לפי שכלו יהולל איש

«Человека хвалят сообразно его разуму». Приводится в связи с эмоциями, направляемыми разумом.

משלי י"ב:ח Proverbs 12:8

לְפִי־שִׁכְלוֹ יִהְיֶה־אִישׁ וְנַעֲוָה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹז:

Человека хвалят за его разум; а тот, чье понимание извращено, будет презираем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ח.

31 עושה שלום במרומיו . . מיכאל שר של מים

«Владычество и страх — у Него; Он устанавливает мир в высотах Своих». Понимается как соединение противоположных сил ангелов — Михаэля и Гавриэля.

איוב כ"ה:ב' Job 25:2

הַמֶּשֶׁל וְפָחַד עֲמוֹ עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵי:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב. וראה לעיל כב, ג.

АВЗАЦ 12

32 מ"ש בזהר דא איהו . . לאכללא שמאלא בימינא

В «Зоаре» (глава «Ваэра»), на который сначала ссылается примечание «Кехот», говорится об изучении Торы днём для завершения судов (диним), «чтобы включить левое в правое».

זוהר II, 27a כו, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב כו, א. ראה לקו"ת נשא כה, ג שמציינ לזח"ג ר"פ קרח קע, א.

33 דא איהו רוא לאכללא שמאלא בימינא

В «Зоаре» (начало главы «Корах») слова «Всё, что может рука твоя делать, по силам делай» истолковываются как обязанность включать левое в правое, чтобы все поступки человека были связаны с правой стороной.

ספר זוהר, קרח ז':כ"ט-ח':ל"ז Zohar, Korach 7:29-8:37

Так мы толкуем: «всё, что найдёт рука твоя для исполнения», — о левой стороне, а «делай это со всею силою твою» — о правой. Когда человек заботится о том, чтобы все его поступки были направлены к правой стороне и чтобы он включал левую в правую, тогда «Б-г» пребывает в нём в этом мире и приводит его в мир грядущий.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

34 והנה ידוע שכל דצ"ח . . מבחי' התהו

«Ликутей Тора» объясняет, почему «Сотворим человека» — последнее из десяти изречений: изречения, благодаря которым возникли растения и животные, коренятся в Тоу, предшествовавшем Тиккуну. Поскольку пища коренится в Тоу, выше Хохмы Тиккуна, она может укрепить даже интеллект человека, как говорили мудрецы: ребёнок не может сказать «отец», пока не вкусит зерна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקו"ת צו יג, ב ושם מציינ לכאן.

35 פני אריה פני שור

Четыре лика живых существ в видении Иезекииля о

Колеснице: человек, лев справа, бык слева и орёл.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נָשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 כמו שכתוב ועשב לעבודת האדם

«Он возвращает траву для скота и зелень для служения человека, чтобы произвести хлеб из земли».

תהילים ק"ד:י"ד Psalms 104:14

מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהְמָה וְעֵשֶׂב לְעֹבֶדֶת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, יד.

АВЗАЦ 14

37 וצבא השמים לך משתחוים

«...и Ты даёшь жизнь всем им, и небесное воинство поклоняется Тебе». Поклонение небесного воинства выражает его самоустранение.

נחמיה ט':ו' Nehemiah 9:6

אַתָּה־הוּא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֹשֵׂת אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ יַמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מַחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

38 ופני נשר לארבעתן

«...и лицо орла у всех четырёх»: у каждого из четырёх живых существ были все четыре лица.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נָשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

АБЗАЦ 16

39

לפני מלך מלך

«Вот цари, царствовавшие в земле Эдом до воцарения какого-либо царя над сынами Израиля». В Каббале эти цари — Сфирот Туу, предшествовавшие Тикун.

בראשית ל"ו:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

АБЗАЦ 17

40

ומטעם זה צריך האדם למאכל

В «Ликутей Тора» задаётся тот же вопрос: почему человеку, также сотворённому Б-жественным речением, нужна пища, живущая благодаря собственному речению? Там объясняется, что по телу и животной душе человек — последний среди всех творений, как по времени, так и по положению, ибо только он может полностью отделиться и поступать вопреки воле Вс-вышнего; лишь благодаря своей Б-жественной душе он превосходит все творения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת מטות פא, ב.

АБЗАЦ 18

41

ועל דמות הכסא

Над сводом Йехезкель увидел «подобие престола, а над подобием престола — подобие, видом напоминающее человека». Здесь речь идет о высшем Адаме.

יחזקאל א':26

וּמַמַּעַל לָרִקִּיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁם כְּמֶרְאָה אֲבֹן-סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עֲלִיו מְלַמֵּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

42

וברכת את ה' אלקיך

Заповедь Биркат а-мазон, которая здесь понимается как нисхождение дополнительного света к «Авае, твоему Б-гу».

דברים י"ח:10

וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он

дал тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, י.

АБЗАЦ 19

43

הנני ממטיר לכם

Б-г говорит Моше: «Вот, Я буду посылать вам хлеб с небес» — манну.

שמות ט"ז:4

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה הֲנִי מְמַטֵּיר לָכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטוּ דְּבַר-יָיוֹם לַיּוֹמוֹ לְמַעַן אֲנֹסְנוּ הָלֶלךְ בְּתוֹרַתִּי אִם-לֹא:

Тогда сказал Вс-вышний Моше: «Вот, Я наведу дождь хлеба с неба для вас; и народ выйдет и будет собирать дневную долю каждый день, чтобы испытать их, будут ли они следовать закону Моему или нет.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ד.

44

לחם מן השמים

Как сказано в примечании, там «Ор а-Тора» объясняет различие между хлебом с земли и хлебом с небес.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בשלח ע' תקפט ואילך, שמבאר ההפרש בין לחם מן הארץ ללחם מן השמים.

45

טל טלא דבדולחא

В «Идра раба» описывается белая роса, подобная кристаллу, которая каплет с высшей Головы; это манна, которую будут растирать для праведников в Будущем мире. В подтверждение приводятся слова: «И поднялся слой росы».

Zohar III, 128b ח"ג קכח, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קכח, ב. קלה, ב.

46

טל טלא דבדולחא

В «Идра раба» эта роса описывается вновь: белая, как кристалл, с красным, видимым сквозь белое; ею будут оживлять умерших.

ספר הזוהר, האדרא רבא כ"ד קע"ז-188-25:177

כ"ה קפ"ח

47

ותעל שכבת הטל

«И поднялся слой росы, и вот, на поверхности пустыни — нечто мелкое, хлопьевидное»: манна появилась под росой.

שמות ט"ז:14

ותעל שכבת הטל והנה על-פני המדבר דק מחספס דק ככפר על-הארץ:

И когда слой росы поднялся, вот, на поверхности пустыни оказалось нечто мелкое, похожее на чешуйки, мелкое, как иней на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, יד.

48

הַמֶּן יִרְדּוּ בִּזְכוּת מִשֶּׁה

Три благих подателя явились Израилю: колодезь — благодаря заслуге Мирьям, облачный столп — благодаря заслуге Аарона, а манна — благодаря заслуге Моше.

תענית ט"א:9:9 Taanit

מִיִּתְיָבִי, רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי יְהוּדָה אָמַר: שְׁלֹשָׁה פְּרָנְסִים טוֹבִים עָמְדוּ לְיִשְׂרָאֵל, אֵלֶּה הֵן: מִשֶּׁה וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. וְשְׁלֹשׁ מִתְּנוֹת טוֹבוֹת נִתְּנוּ עָלָיו, וְאֵלֶּה הֵן: בָּאָר, וְעֵצֶן, וּמֶן. בָּאָר — בְּזִכּוֹת מִרְיָם, עָמְדוּ עָנָן — בְּזִכּוֹת אֶהֱרֹן, מֶן — בְּזִכּוֹת מִשֶּׁה. מִתְּנַת מִרְיָם — נִסְתַּלַּק הַבָּאָר, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְתַמַּת שֵׁם מִרְיָם", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "וְלֹא הָיָה מַיִם לְעֹדָה", וְחִזְרָה בְּזִכּוֹת שְׁנֵיהֶן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 156a

הַמֶּן יִרְדּוּ בִּזְכוּת מִשֶּׁה

תענית טז, א. זח"ג קנו, א.

49

נֹאמַר בְּמִשְׁחָה כְּכַד פֶּה

Моше говорит Б-гу: «Я не человек речистый... ибо я тяжёл на уста и тяжёл на язык».

Exodus 4:10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מִתְּמוֹל גַּם מִשְׁלָשׁ גַּם מֵאֵז דְּבָרֶךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פִּי וְכַד לְשׁוֹן אֲנִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

הַמֶּן יִרְדּוּ בִּזְכוּת מִשֶּׁה

שמות ד, י.

אַבְזָאץ 20

50

וּמִבּוֹאֵר בּוֹהַר שְׁכַבְד פֶּה הֵינּוּ תוֹשְׁבַע"פ

В «Рая Меэмна» (Цав) Моше говорит, что, подобно тому как прежде он был «тяжел устами и тяжел языком», так и в Устной Торе он будет «тяжел устами», а в Письменной Торе — «тяжел языком».

Zohar III, 28a

הַמֶּן יִרְדּוּ בִּזְכוּת מִשֶּׁה

זח"ג כח, א. בלקו"ת במדבר יז ב מציין לכאן. וראה גם לקו"ת עקב יד, ד.

51

וְשֵׁשׁ מִשֶּׁה הָיָה בְּכַחַי פְּנִימִיּוֹת אֲבָא

В примечании указано, что в томе бесед Ребе говорится о корне Моше во внутренней стороне Аба; номер страницы в примечании отсутствует.

הַמֶּן יִרְדּוּ בִּזְכוּת מִשֶּׁה

ראה לקו"ש ח"ו ע' ...

52

כִּי כְבֹד פֶּה וְכַבֵּד לְשׁוֹן אֲנִי

«...ибо я тяжёл устами и тяжёл языком».

Exodus 4:10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי גַם מִתְּמוֹל גַּם מִשְׁלָשׁ גַּם מֵאֵז דְּבָרֶךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פִּי וְכַד לְשׁוֹן אֲנִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְזָאץ 21

53

מִי אֲנִי כֹי וְכִי אוֹצִיא אֶת בְּנֵי

У горящего куста Моше спрашивает: «Кто я, чтобы идти к фараону и вывести сынов Израиля из Египта?»

Exodus 3:11

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה מִי אֲנִי כִּי אֵלֶּךָ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

И сказал Моисей Б-гу: «Кто я, чтобы идти к фараону и вывести сынов Израиля из Египта?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

הַמֶּן יִרְדּוּ בִּזְכוּת מִשֶּׁה

שמות ג, יא.

אַבְזָאץ 22

54

אֲנִי אֶהְיֶה עִם פִּיךָ

«А теперь иди, и Я (Анохи) буду с твоими устами и научу тебя, что говорить».

Exodus 4:12

וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:

А теперь иди, и Я буду с устами твоими и научу тебя, что говорить».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

אֲנִי מִי שְׁאֲנִי

В примечании указано, что источник этого выражения приводится там. В отрывке слова «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе» истолковываются как «Я, Кто Я есть»; это повеление привлекает Б-жественность и Тору, предшествовавшую миру.

הַמֶּן יִרְדּוּ בִּזְכוּת מִשֶּׁה

נסמן לעיל א, א.

56

כַּחֲשֶׁכָה כְּאוֹר

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светит, как день; тьма — как свет».

Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּי־וְיָרֵךְ כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹר:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

שְׁלִימוֹת דְּכוּלָּה

Классический труд по Каббале, который в примечании указан как источник выражения «совершенство всего».

הַמֶּן יִרְדּוּ בִּזְכוּת מִשֶּׁה

עבונה"ק ח"א רפ"ח. וראה לקו"ת פ' אמור לח, א.

58

שו"ה כי — עקודים שעקוד בכלי א'

Там Алтер Ребе приводит изложенные в «Эц Хаим» три стадии: в Акудим все десять Сфирот связаны в одном сосуде, без какого-либо разделения; в Некудим они разделились на десять точек; Берудим — это мир Тиккун. Их источник, Акудим, находится намного выше Хохмы и Бины мира Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל י' ג ושי"נ.

АБЗАЦ 23

59

ברכת הון תקן משה

В примечании сказано, что это подробно объясняется там. В «Ликутей Тора» приводится высказывание Талмуда о стихе, об установлении благословений Моше и Йеошуа, а также о «земле, производящей пищу». Там задается вопрос: почему в благословении на землю вообще упоминается пища, если пища относится к благословению «Питающий»?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בלקו"ת פ' עקב יד, א ואילך.

60

ברכת הון תקן משה

«Моше установил для Израиля благословение „Питающий всех“, когда для них стал падать ман».

ברכות מ"ה ב:ב-ג-2 Berakhot 48b

אמר רב נחמן: משה תקן לישראל ברכת "הו" ב"שעה שירד להם מן. יהושע תקן להם ברכת הארץ כיון שנכנסו לארץ. דוד ושלמה תקנו "בונה ירושלים". דוד תקן "על ישראל עמך ועל ירושלים עירך", ושלמה תקן "על הבית הגדול והקדוש". "הטוב והמטיב" בכונה תקנוהו כנגד הרוגי ביתר. דאמר רב מתנא: אותו היום שגיתנו הרוגי ביתר לקבורה תקנו בכונה "הטוב והמטיב". "הטוב" — שלא הסריחו, "והמטיב" — שגיתנו לקבורה. ...

Рав Нахман сказал: Моше установил для Израиля благословение «Питающий» в то время, когда для них выпал ман. Йеошуа установил для них благословение о «земле», когда они вошли в землю [Ханаана]. Давид и Шломо установили [последующие слова] вплоть до «Который... отстраиваешь Иерусалим». Давид установил слова «[Смилуйся, о Вс-вышний, Б-г наш,] над Израилем, народом Твоим, и над Иерусалимом, городом Твоим», а Шломо установил слова «и над великим и святым Домом». Благословение «Который благ и творит добро» было установлено в Явне в связи с убитыми в Бетаре; ибо Рав Маттена сказал: В день, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

61

הוא נותן לחם לכל בשר

«Он дает хлеб всякой плоти, ибо милость Его вечна»: слова благословения „Питающий всех“ основаны на этом стихе.

Psalms 136:25 תהילים קל"ו:כ"ה

נתן להם לחם לכל־בשר כי לעולם חסדו:

Давущий пищу всякой плоти, ибо вовек милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

62

כי אל דעות ה'

Из молитвы Ханы: «Ибо Б-г — Б-г знаний». Множественное число здесь понимается как два взгляда на реальность.

I Samuel 2:3 שמואל א ב:ג

אל־תרבו תדברו גְּבִהָה גְּבִהָה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת נָלוּ וְנִתְּכְנוּ עֲלֵלוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א ב, ג.

63

להנחיל אוהבי יש

Мудрость говорит: «Чтобы дать любящим Меня унаследовать йеш (сущность), и Я наполню их сокровищницы». Духовное называется йеш — подлинной сущностью.

משלי ח:כ"א Proverbs 8:21

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אִמְלָא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

АБЗАЦ 26

64

וזהו ענין הודאה

В примечании этот маамар указан в связи со смыслом признания; также отмечено, что он взят из «Ликутей Тора Л'Гиммель Парашийот», Берешит 33а.

בראשית ל"ג:א Genesis 33:1

וַיֵּשָׂא עֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֹשֹׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחֲזֵק אֶת־הַיָּלְדִים עַל־לְאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשָּׁפָחוֹת:

И поднял Яаков глаза свои и увидел: вот, идет Эсав, и с ним четыреста человек. И разделил он детей между Леей, Рахелью и двумя служанками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ג ד"ה להבין ענין הברכות אות ה'. (מלקו"ת לגי פרשיות בראשית לג, א). המשך חייב אדם לברך תרל"ח פרק יג.

65

גדולים מעשה צדיקים

Бар Капара учил: «Дела праведников значительно со-творения небес и земли», ибо о небесах и земле сказа-

נחמ"ט, ו.

но: «Моя рука», а о Святилище, созданном трудами праведников, — «Твои руки».

כתובות ה' א:י"א Ketubot 5a:11

דרש בר קפרא: גדולים מעשה צדיקים יותר ממעשה שמים וארץ, דאילו במעשה שמים וארץ כתיב: "אף יד יסדה ארץ וימיני טפחה שמים", ואלו במעשה ידיהם של צדיקים כתיב: "מכון לשבתך פעלת הי מקדש אדני כוננו ידיה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כתובות ה, א.

АБЗАЦ 27

66

גמירא משמיא מיהב יהבי

Рабби Ханина бен Доса получил с Небес ножку золотого стола и по просьбе жены помолился, чтобы ее забрали обратно. В Талмуде сказано, что второе чудо было больше первого, «ибо у нас есть предание: дают, но не забирают».

תענית כ"ה ד:ד Taanit 25a:4

אמר לה: ניתא לך דמיכל אכלי כולי עלמא אפתורא דמשלם ואנו אפתורא דמחסר. אמרה לקה: ומאי נעביד? בעי רחמי דנשקלינהו מינה. בעי רחמי ושקלוהו. תנא: גדול היה נס אחרון יותר מן הראשון. דגמירי, דמיהב יהבי מישקל לא שקלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כה, א.

67

כח הפועל בנפעל

Примечание отсылает читателя к указанным там источникам. В этом отрывке Альтер Ребе объясняет, что слово «бара» («сотворил») подразумевает силу Творца внутри сотворённого и поэтому относится к именам Б-га («В начале Элоким сотворил»); что же касается Его сущности, о ней можно сказать, будто Он «повелел, и они были сотворены» сами по себе, не имея с Ним никакой связи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן צו, ג במ"מ.

68

ואתה מחיה

«...и Ты даешь жизнь им всем»: непрестанная животворящая сила Б-га в творении; в следующей части она раскрывается через слово «ата» — «Ты».

נחמיה ט:ו Nehemiah 9:6

אתה-הוא הי לבדך אתה עשית את-השמים שמי השמים וכל-צבאם הארץ וכל-אשר עליה הימים וכל-אשר בהם ואתה מחיה את-כלם וצבא השמים לך משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АБЗАЦ 28

69

נדבר הי

«Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство».

תהילים ל"ג:ו Psalms 33:6

נדבר הי שמים נעשו וברוח פיו כל-צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים לג, ו.

АБЗАЦ 30

70

ההפרש בין ברכה להודאה

Примечание отсылает к этой главе, где рассматривается различие между благословением и признанием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך חייב אדם לברך תרל"ח פרק יג.

АБЗАЦ 31

71

כי ששת ימים עשה כו'. וביום השביעי שבת

«Ибо за шесть дней Б-г создал небеса и землю, а в седьмой день отдыхал и восстановил силы».

שמות ל"א:17 Exodus 31:17

ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם כי-ששת ימים עשה הי את-השמים ואת-הארץ וביום השביעי שבת וינפש:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

וישבת ביום השביעי

«И завершил Б-г в седьмой день Свой труд, который совершал, и отдыхал в седьмой день от всего Своего труда, который совершал».

בראשית ב':2 Genesis 2:2

ויכל אלקים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל-מלאכתו אשר עשה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

73

נכלים — השכל ובעצמות הנפש

Вариант чтения: в глоссе раби Ашера здесь сказано: «общее, и в общей силе», после чего следует отрывок, приведённый в примечании лишь частично: в нём го-

ворится, что применительно к «низшей силе» «нет различия и разницы», поэтому даже низшая сила «поднимается к [общей] силе, ибо там, наверху... они равны», и так далее, по аналогии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהגהת הרה"ח ר' אשר: "כללי, ובכח הכללי". "אין שום היכר והפרש... כח היותר תחתון... דרגה לכח היותר... מאחר שהוא כולו... ולכן אף כח יותר... יש לו עליי לכח [כללי] כי שם מעלה... שוין כו'. וכך עד"מ".

74

בשער הספר רשם

В примечании добавлено, что на титульном листе того экземпляра написано: «Списано с „Тора Ор“ Ребе в Любавиче», то есть глоссы были переписаны из собственного тома «Тора Ор» Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הועתק מספר תו"א של כ"ק אדמו"ר בליובאוויטש".

אבזאצ 34

75

צופה ומביט עד סוף כל הדורות כו'

В примечании сказано, что источник этого изречения указан там. В том отрывке Алтер Ребе пишет, что всё перед Ним — ничто, что Он «взирает и смотрит до конца всех поколений» и что Он сотворил мир одной мыслью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל סב, ד.

אבזאצ 35

76

כי בו שבת

«И Б-г благословил седьмой день и освятил его, ибо в этот день Он покоился от всех Своих дел».

בראשית 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יְמֵי הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמְלָאֲתוֹ
אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

בדרוש דור הפלגה מענין עקודים

Маамар о поколении разделения в главе Ноах. В этом отрывке слова Зоара «Ты мудр, но не той мудростью, которая известна» объясняются как относящиеся к уровню, у которого нет известного имени, в отличие от Бесконечного света, облачённого в десять Сфирот мира Ацилут: там Он именуется по той сфере, в которую облачается. Далее в маамаре говорится об Акидим, Некудим и Берудим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל י, ג ואילך.

78

ע"פ שבתותי תשמורו

Там Альтер Ребе объясняет множественное число в словах «Мои Шабаты» посредством талмудического

изречения: «Если бы Израиль как следует соблюдал два Шабата, он был бы тотчас избавлен». В каждом Шабате присутствуют два уровня: нижний Шабат и высший Шабат, о котором говорит Зоар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהר מא, א ואילך.

אבזאצ 36

79

בד"ה זכור ושמור

Маамар, начинающийся словами «Захор и Шамор», на который дана ссылка в самих скобках: в нём «помни» и «храни» соотносятся с Зеир Анпин и Нуквой — двумя хлебами хлеба мишне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע, ד.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак